



## HAMMER DRILL STARTER SET/ SCHLAGBOHRMASCHINE/PERCEUSE À PERCUSSION PSBM 750 C3

(GB) (IE) (NI) (MT)

### HAMMER DRILL STARTER SET

User manual

Translation of the original instructions

(DE) (AT) (BE) (CH)

### SCHLAGBOHRMASCHINE

Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE) (CH)

### PERCEUSE À PERCUSSION

Mode d'emploi

Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

### KLOPBOORMACHINE

Gebruiksaanwijzing

Vertaling van de oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

(IT) (CH) (MT)

### TRAPANO A PERCUSSIONE

Istruzioni per l'uso

Traduzione delle istruzioni originali

(ES)

### TALADRADORA DE PERCUSIÓN

Manual de instrucciones

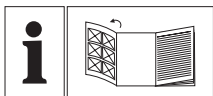
Traducción del manual original

(PT)

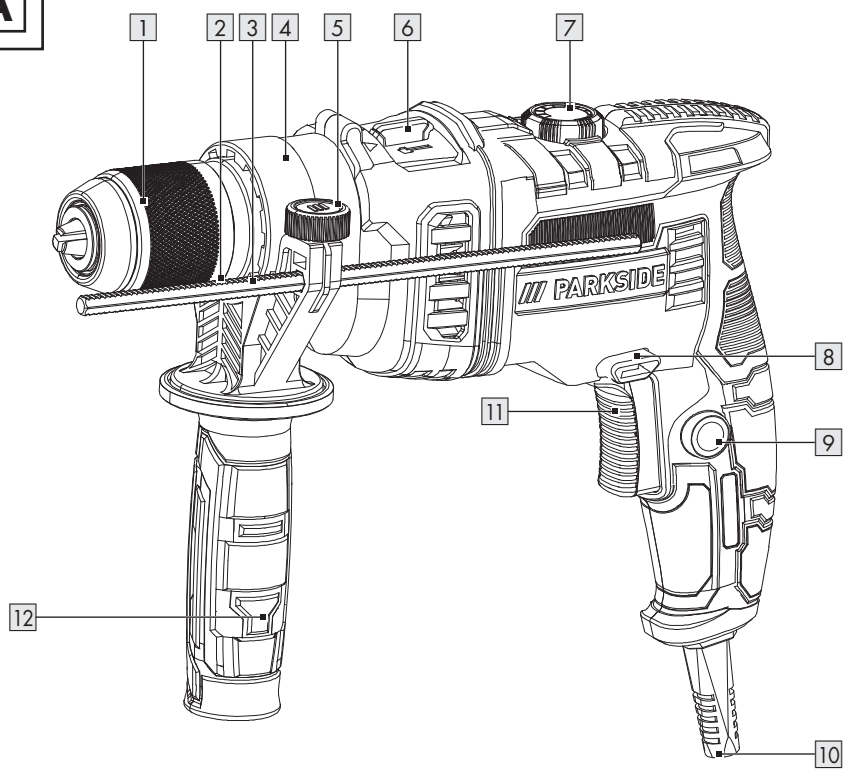
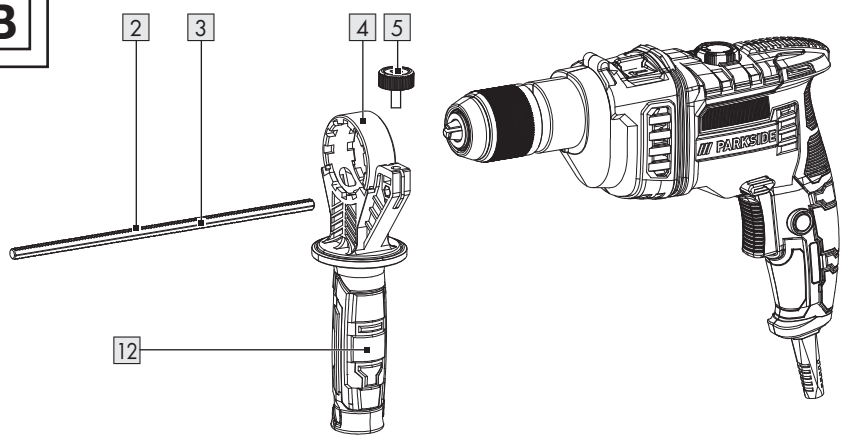
### BERBEQUIM

Manual do utilizador

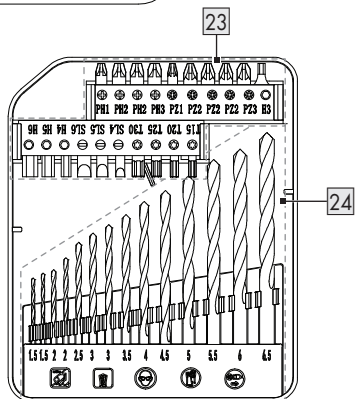
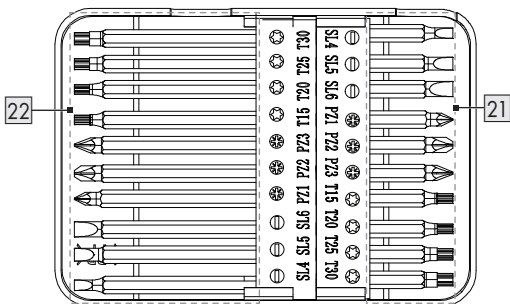
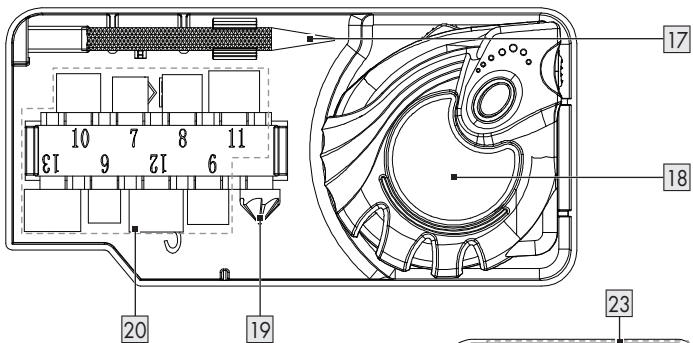
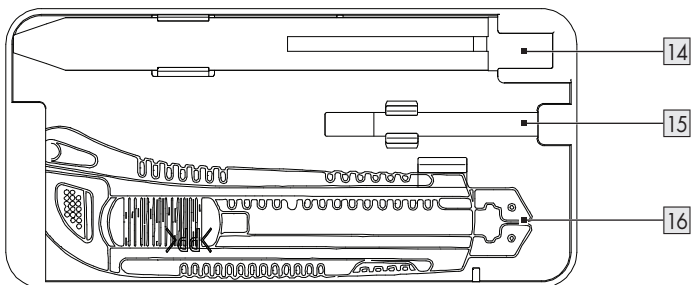
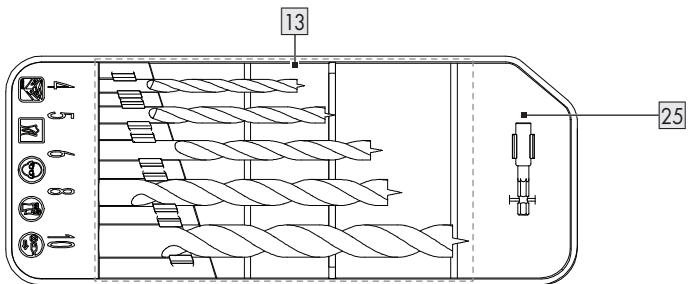
Tradução do manual original

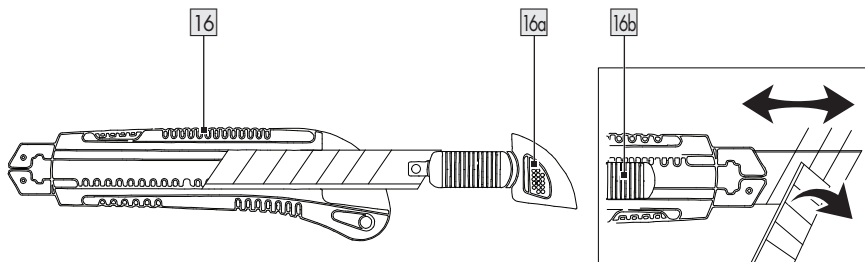
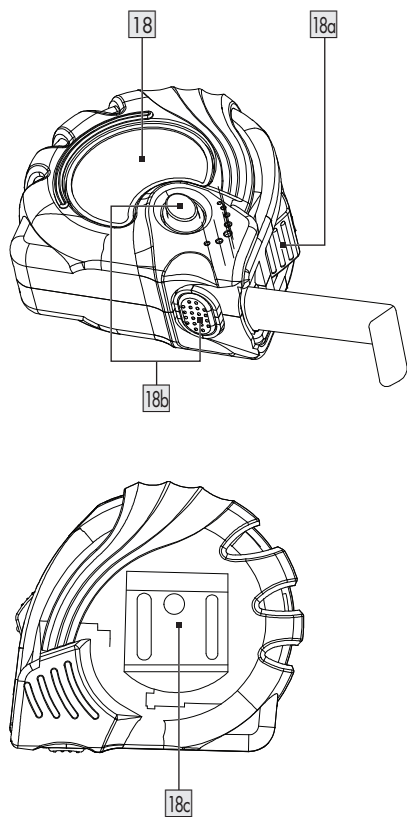


GB/IE/NI/MT	User manual	Page	5
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	21
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	41
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	60
IT/CH/MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	78
ES	Manual de instrucciones	Página	96
PT	Manual do utilizador	Página	114

**A****B**





















C



**D****E**

<b>List of pictograms used</b> .....	Page	6
<b>Introduction</b> .....	Page	7
Intended use .....	Page	7
Scope of delivery .....	Page	7
Description of parts .....	Page	8
Technical data .....	Page	8
<b>Safety instructions</b> .....	Page	9
General power tool safety warnings .....	Page	9
Hammer safety warnings .....	Page	11
Additional safety information .....	Page	12
Behaviour in emergency situations .....	Page	13
Residual risks .....	Page	13
<b>Before use</b> .....	Page	13
Accessories .....	Page	13
<b>Operation</b> .....	Page	13
Adjusting the auxiliary handle .....	Page	14
Installing the depth stop .....	Page	14
Changing the accessory tool .....	Page	14
Trial run .....	Page	14
Selecting the operating mode .....	Page	14
Setting the rotation direction .....	Page	15
Preselecting the rotation speed .....	Page	15
Switching on/off .....	Page	15
<b>Work instructions</b> .....	Page	15
<b>Accessories</b> .....	Page	16
Cutter knife .....	Page	16
Tape measure .....	Page	16
Centre punch .....	Page	17
<b>Cleaning and maintenance</b> .....	Page	17
Cleaning .....	Page	17
Maintenance .....	Page	17
Repair .....	Page	17
Storage .....	Page	17
Transportation .....	Page	18
<b>Disposal</b> .....	Page	18
<b>Warranty</b> .....	Page	18
Warranty claim procedure .....	Page	19
<b>Service</b> .....	Page	19
<b>EU declaration of conformity</b> .....	Page	20

## List of pictograms used

	Read the user manual.		Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	<b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Drilling
	<b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Impact drilling
	<b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Diameter
	Wear ear protection!	$n_0$	No-load speed
	Wear eye protection!		<b>RELEASE</b> (Opening the quick-release chuck  )
	Wear dust protection!		<b>GRIP</b> (Tightening the quick-release chuck  )
	Alternating current/voltage		Protection Class II (double insulation)
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use

# **HAMMER DRILL STARTER SET**

## ● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● **Intended use**

- The product is suitable for:
  - Impact-drilling into brickwork, concrete and stone
  - Drilling into stone, wood and metal
- Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.
- The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.
- The product is not intended for commercial use.

## ● **Scope of delivery**

### **⚠ WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Hammer Drill Starter Set
- 1 Auxiliary handle (pre-assembled)
- 1 Depth stop
- 1 Carrying case
- 1 User manual
- Accessories kit:
  - 1 Carpenter's pencil
  - 2 Spare leads (for carpenter's pencil)
  - 1 Cutter knife
  - 1 Countersink
  - 1 Centre punch
  - 1 Tape measure
  - 20 Screw bits, length: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
  - 10 Screw bits, length: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
  - 10 Screw bits, length: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
  - 5 Wood drill bits (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
  - 8 Sockets (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
  - 14 Metal drill bits (1.5 mm, 2 mm, 2.5 mm, 3 mm, 3.5 mm, 4 mm, 4.5 mm, 5 mm, 5.5 mm, 6 mm, 6.5 mm)
  - 1 Bit adaptor, length: 60 mm

## ● Description of parts

Fig. A


- 1 Quick-release chuck
- 2 Teeth on the depth stop
- 3 Depth stop
- 4 Mounting ring for the auxiliary handle
- 5 Screw for the depth stop
- 6 Function selector switch
- 7 Rotational speed preselector adjusting wheel 
- 8 Rotation direction switch
- 9 Locking button for ON/OFF switch
- 10 Mains cord with mains plug
- 11 ON/OFF switch
- 12 Auxiliary handle

Fig. C

- 13 Wood drill bits
- 14 Carpenter's pencil
- 15 Spare leads
- 16 Cutter knife
- 17 Centre punch
- 18 Tape measure
- 19 Countersink
- 20 Sockets
- 21 Screw bits (length: 50 mm)
- 22 Screw bits (length: 75 mm)
- 23 Screw bits (length: 25 mm)
- 24 Metal drill bits
- 25 Bit adaptor (magnetic)


Fig. D

- 16a Release (cutter knife)
- 16b Slider (cutter knife)

Fig. E

- 18a Locking slider (tape measure)
- 18b Locking button (tape measure)
- 18c Belt clip (tape measure)

## ● Technical data

Rated power consumption:	750 W
Rated voltage:	230 V~, 50 Hz (AC)
Rated idling speed:	$n_0$ 0–3,000 min <sup>-1</sup>
Stroke rate:	max. 45,000 min <sup>-1</sup>
Max. torque:	10 N m
Chuck capacity  :	max. Ø 13 mm
Max. drill diameter:	
– For steel:	12 mm
– For wood:	30 mm
– For concrete:	14 mm
Protection class:	II/□ (double insulation)

### Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level:	$L_{pA} = 89.8$ dB
Uncertainty:	K = 5 dB
Sound power level:	$L_{WA} = 97.8$ dB
Uncertainty:	K = 5 dB

### Total vibration value

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

### Drilling in metal

Main handle:	$a_{h,D} = 6.242$ m/s <sup>2</sup>
Uncertainty:	K = 1.5 m/s <sup>2</sup>
Auxiliary handle:	$a_{h,D} = 3.247$ m/s <sup>2</sup>
Uncertainty:	K = 1.5 m/s <sup>2</sup>

## Hammer drilling into concrete

Main handle:	$a_{h,ID} = 11.776 \text{ m/s}^2$
Uncertainty:	$K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Auxiliary handle:	$a_{h,ID} = 6.701 \text{ m/s}^2$
Uncertainty:	$K = 1.5 \text{ m/s}^2$

### WARNING!



Wear hearing protection!

### WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece that is being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ Try to keep the load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

### NOTE

- ▶ The vibration emission values and the noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.



## Safety instructions

### ● General power tool safety warnings

#### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
  - b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
  - c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
  - d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
  - e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
  - f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- tools may result in serious personal injury.
  - b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
  - c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
  - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
  - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
  - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless

## Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power

action can cause severe injury within a fraction of a second.

### Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### Service

#### NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### ● Hammer safety warnings

#### ⚠ WARNING!



Wear hearing protection!  
Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

## **⚠ WARNING!**

- ▶ Drilling and chiseling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.
- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

### **Safety instructions for all operations**

- **Wear hearing protectors when hammer drilling.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use the auxiliary handles.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessory or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

### **Safety instructions when using long drill bits with rotary hammers**

- **Never operate at a speed higher than the maximum speed allowed for the drill.** At higher speeds, the drill bit can easily bend if it is allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.

- **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** Bits can bend, causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

### **● Additional safety information**

- **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- **Do not touch any application tools or adjacent housing components shortly after operation.** These can become very hot during operation and cause burns.
- **The application tool may jam during drilling. Make sure you have a stable footing and hold the power tool firmly with both hands.** Otherwise you could lose control of the power tool.

- **Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing.** The power tool can be more securely guided with both hands.

### Original accessories/auxiliary equipment

#### **WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the product.

### ● **Behaviour in emergency situations**

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

### ● **Residual risks**

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

### ● **Before use**

#### ● **Accessories**

#### **WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

To operate this product safely, the following accessories are necessary:

- Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data"). If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

### ● **Operation**

#### **WARNING!**



Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.

#### **WARNING!**

- ▶ Secure or fasten the workpiece during drilling operations by using a clamp, lockable pliers or a vice. Only perform drilling works to a workpiece that is securely fastened.

## ● Adjusting the auxiliary handle

### NOTE

- ▶ Only use this product with the auxiliary handle **12** attached.

1. Loosening the auxiliary handle **12**: Turn the auxiliary handle in anticlockwise direction.
2. Push the auxiliary handle **12** in the direction of the quick-release chuck **1**.
3. Turn the auxiliary handle **12** to the required position.
4. Push the locking positions on the auxiliary handle **12** over the locking pin on the spindle.
5. Fastening the auxiliary handle **12**: Turn the auxiliary handle in clockwise direction.

## ● Installing the depth stop

1. Loosen the screw for the depth stop **5**.
2. Insert the depth stop **3** into the auxiliary handle **12**. The teeth of the depth stop have to point upwards and downwards.
3. Pull the depth stop **3** out until the distance between the tip of drilling tools and the tip of the depth stop corresponds with the required drilling depth.
4. Locking the depth stop **3** into place: Fasten the screw for the depth stop **5**.

## ● Changing the accessory tool

1. Opening the quick-release chuck **1**: Turn the quick-release chuck towards **RELEASE** →.
2. Insert a suitable accessory tool into the quick-release chuck **1**.

3. Tightening the quick-release chuck **1**: Turn the quick-release chuck towards **GRIP** ←.

## ● Trial run



### NOTE

- ▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every accessory tool replacement.
- ▶ Switch the product off immediately:
  - if the accessory tool is not running smoothly
  - if considerable vibration occurs
  - if you hear abnormal noises

- Before operating the product: Check whether the accessory tool is correctly positioned, i.e. centred in the quick-release chuck **1**.
- Screw bits **21/22** are labelled according to their dimensions and their shape.  
If you are uncertain: Check whether the bit fits tightly in the quick-release chuck **1** without any free play.

## ● Selecting the operating mode

- Push the function selector switch **6** so that it engages at the desired symbol:

Symbol	Operating mode
	Drilling
	Impact drilling

## ● Setting the rotation direction

### NOTE


- ▶ Operate the rotation direction switch **8** only when the product is at a standstill.

- Selecting the direction of rotation: Press the rotation direction switch **8** towards the left or right.

## ● Preselecting the rotation speed

### NOTE

- ▶ The product only reaches the set rotational speed during continuous operation.

- Preselecting the rotational speed: Use the rotational speed preselector adjusting wheel  **7**.
- The speed you select depends on the material to be processed. Work out the right setting by carrying out a practice test.

## ● Switching on/off

- Insert the mains plug **10** into a mains outlet.

### Switching on

- Press the ON/OFF switch **11**.

### Switching off

- Release the ON/OFF switch **11**.

### Continuous operation

- Press the ON/OFF switch **11**. At the same time, press the locking button for the ON/OFF switch **9** to lock the ON/OFF switch.
- Switching off continuous operation: Press the ON/OFF switch **11** briefly and release it.

## ● Work instructions

### Torque

- Smaller screws/bits can be damaged if you set the torque or rotational speed too high.

### Hard screw joints (in metal)

- Particularly high torque occurs, for example, in metal screw joints made using drive sockets. Select a low rotational speed.

### Soft screw joints (e.g. in soft wood)

- Use a low rotational speed, e.g. to avoid damaging the surface of the wood upon contact with the screw head. Use the countersink **19**.

### Drilling in wood, metal and other materials

- Drill bits with small diameter: Select a high speed.
- Drill bits with large diameter: Select a low speed.
- Hard materials: Select a low speed.
- Soft materials: Select a high speed.
- Secure or fasten the workpiece in a clamp or vice (if possible).
- Mark the spot where you want to drill using the centre punch **17** or a nail. Select a low rotational speed when starting.
- Pull the rotating drill bit from the hole repeatedly to remove dust and chips and clear the hole.

### Drilling in metal

- Use a metal drill (HSS). For optimum results, cool the drill bit with cooling lubricant (cutting oil). Metal drill bits can also be used to drill into plastics.
- Start with a 3 mm diameter drill bit and then increase the size until the desired hole diameter is achieved.

## Drilling in wood

- Use a wood drill with a lathe centre.
- Deep holes: Use an auger bit.
- Large-diameter holes: Use a Forstner bit.
- Small screws can be screwed directly into soft wood.

## ● Accessories

### ● Cutter knife

(Fig. D)

#### ⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ When a blade segment breaks off, small blade fragments may fly through the air and hit your eyes. Wear eye protection when breaking off blade segments.
- ▶ The blade is very sharp. Wear safety gloves when using the cutter knife **16**.
- ▶ Even a blunt blade still poses a risk, as it can still be sharp-edged and cause injuries. Dispose of a blunt blade safely and immediately.

#### NOTE

- ▶ You can break off blunt blade segments at the predetermined breaking points (evenly spaced indentations across the blade).
- ▶ Required tool for breaking off blade segments: Pliers (not included)
- ▶ You can replace a damaged blade.

## Breaking off blade segments

1. Use the slider **16b** to slide the blade out of the cutter knife **16** up to the nearest indentation. Otherwise more than one segment may break off.
2. Grasp the blade with pliers near the indentation.

3. Break off the blade segment by twisting the pliers. This causes the blade segment to break off at the indentation, leaving a sharp edge.

## Replacing the blade

1. Push the slider **16b** all the way forwards.
2. Remove and safely dispose of the blade.
3. Push the slider **16b** all the way backwards to use a new blade.

## Filling the magazine

1. Press the release **16a** and pull out the magazine with the replacement blades to the rear.
2. Insert a new blade into the magazine. The rear end of the blade features a borehole for connecting the blade to the slider **16b**.
3. Push the blade with the slider **16b** back into the guide until the magazine clicks into place.

## ● Tape measure

(Fig. E)

#### ⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Before unlocking the fixed tape measure **18**: Hold the tape measure with one hand and allow it to be pulled in slowly. Otherwise the tape measure will be pulled into the housing in an uncontrolled manner.

#### NOTE

- ▶ The belt clip **18c** allows the tape measure **18** to be hooked on a belt or pocket.

## Locking slider

- Fixing the pulled-out tape measure **18**: Push the locking slider **18a** forwards.
- Unlocking: Push the locking slider **18a** backwards.

## Locking buttons

- Fixing the pulled-out tape measure **18**: Press and hold one of the locking buttons **18b**.
- Unlocking: Release the locking button **18b**.

## ● Centre punch

### NOTE

- ▶ Use the centre punch **17** to mark a spot where you want to drill. This prevents the drill bit from slipping.
  - ▶ You can also use the centre punch **17** to mark workpieces.
  - ▶ Required tool: Hammer (not included)
1. Place the tip of the centre punch **17** at the desired position.
  2. Hit the back of the centre punch **17** with a hammer.

## ● Cleaning and maintenance

### ⚠ WARNING!



Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.

## ● Cleaning

### NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.

### NOTE

- ▶ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.

- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush. The air vents must always be clear.
- Clean the quick-release chuck **1** regularly.

## ● Maintenance

- Check the product and accessories (e.g. tools) for wear and damage before and after each use. Replace them with new ones if necessary. Observe the technical requirements (see “Technical data”).

## ● Repair

### ⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ If the mains cord **10** is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Switch off the product. Let the product cool down.
- Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.

- ❑ Store the product in its carrying case.

## ● **Transportation**

- ❑ Switch off the product. Let the product cool down.
- ❑ Transport the product in its carrying case.
- ❑ Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- ❑ Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

### Product:



Points de collecte sur [www.quefairede mesdechets.fr](http://www.quefairede mesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



### **Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!**

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase.

Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

### ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 511006\_2507) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the



operating instructions. Entering the item number (IAN) 511006\_2507 takes you to the operating instructions for your item.

### ● **Service**

**GB** **Service Great Britain**  
Tel.: 08000518970  
Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 511006\_2507**

**IE** **Service Ireland**  
Tel.: 1800851251  
Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 511006\_2507**

**NI** **Service Northern Ireland**  
Tel.: 08081013435  
Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 511006\_2507**

**MT** **Service Malta**  
Tel.: 80065168  
Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 511006\_2507**

# ● EU declaration of conformity

<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 511006_2507)</b>
--

IAN: 511006\_2507  
 Product identification: "PARKSIDE" Hammer Drill  
 Model Number: HG13969

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1-2:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	06.10.2025	<i>Jens Buchheim</i>	<i>Dr. Thorsten Maier</i>
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite	22
<b>Einleitung</b> .....	Seite	23
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	23
Lieferumfang .....	Seite	23
Teilebeschreibung .....	Seite	24
Technische Daten .....	Seite	24
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	26
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	26
Sicherheitshinweise für Hämmer .....	Seite	29
Zusätzliche Sicherheitshinweise .....	Seite	29
Verhalten im Notfall .....	Seite	30
Restrisiken .....	Seite	30
<b>Vor dem Gebrauch</b> .....	Seite	31
Zubehör .....	Seite	31
<b>Inbetriebnahme</b> .....	Seite	31
Zusatzhandgriff einstellen .....	Seite	31
Tiefenanschlag anbringen .....	Seite	31
Einsatzwerkzeug wechseln .....	Seite	31
Probelauf .....	Seite	32
Betriebsart wählen .....	Seite	32
Drehrichtung auswählen .....	Seite	32
Drehzahl vorwählen .....	Seite	32
Ein-/ausschalten .....	Seite	32
<b>Arbeitshinweise</b> .....	Seite	33
<b>Zubehör</b> .....	Seite	33
Cutter-Messer .....	Seite	33
Maßband .....	Seite	34
Körner .....	Seite	34
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	35
Reinigung .....	Seite	35
Wartung .....	Seite	35
Reparatur .....	Seite	35
Lagerung .....	Seite	36
Transport .....	Seite	36
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	36
<b>Garantie</b> .....	Seite	37
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	38
<b>Service</b> .....	Seite	39
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	40

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Aufsätze austauschen, es reinigen oder wenn Sie es nicht benutzen.
	<b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Bohren
	<b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Hammerbohren
	<b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)	$\emptyset$	Durchmesser
	Tragen Sie Gehörschutz!	$n_0$	Leerlaufdrehzahl
	Tragen Sie Augenschutz!		<b>RELEASE</b> (Schnellspannbohrfutter  öffnen)
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske!		<b>GRIP</b> (Schnellspannbohrfutter  schließen)
	Wechselstrom/-spannung		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

# SCHLAGBOHRMASCHINE

## ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Produkt ist geeignet zum:
  - Schlagbohren in Ziegel, Beton und Gestein
  - Bohren in Gestein, Holz und Metall
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

## ● Lieferumfang

### **WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Schlagbohrmaschine
- 1 Zusatzhandgriff (vormontiert)
- 1 Tiefenanschlag
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung
- Zubehör-Set:
  - 1 Zimmermannsbleistift
  - 2 Ersatzminen (für Zimmermannsbleistift)
  - 1 Cutter-Messer
  - 1 Senker
  - 1 Körner
  - 1 Maßband
  - 20 Schraubenbits, Länge: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
  - 10 Schraubenbits, Länge: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
  - 10 Schraubenbits, Länge: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
  - 5 Holzbohrer (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
  - 8 Nüsse (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
  - 14 Metallbohrer (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Bit-Adapter, Länge: 60 mm

## ● Teilebeschreibung

Abb. A


- 1 Schnellspannbohrfutter
- 2 Zahnung am Tiefenanschlag
- 3 Tiefenanschlag
- 4 Befestigungsring Zusatzhandgriff
- 5 Drehschraube für Tiefenanschlag
- 6 Funktionswahlschalter
- 7 Stellrad Drehzahlvorwahl 
- 8 Drehrichtungsumschalter
- 9 Feststelltaste für EIN-/AUS-Schalter
- 10 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 11 EIN-/AUS-Schalter
- 12 Zusatzhandgriff

Abb. C

- 13 Holzbohrer
- 14 Zimmermannsbleistift
- 15 Ersatzminen
- 16 Cutter-Messer
- 17 Körner
- 18 Maßband
- 19 Senker
- 20 Nüsse
- 21 Schraub-Bits (Länge: 50 mm)
- 22 Schraub-Bits (Länge: 75 mm)
- 23 Schraub-Bits (Länge: 25 mm)
- 24 Metallbohrer
- 25 Bit-Adapter (magnetisch)


Abb. D

- 16a Entriegelung (Cutter-Messer)
- 16b Schieber (Cutter-Messer)

Abb. E

- 18a Sperrschieber (Maßband)
- 18b Sperrknopf (Maßband)
- 18c Gürtelhalterung (Maßband)

## ● Technische Daten

Bemessungs- aufnahme:	750 W
Bemessungs- spannung:	230 V~, 50 Hz (AC)
Bemessungs- Leerlaufdrehzahl:	$n_0$ 0–3 000 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl:	max. 45 000 min <sup>-1</sup>
Max. Drehmoment:	10 N m
Bohrfutter- kapazität  :	max. Ø 13 mm
Max. Bohrdurch- messer:	
– Für Stahl:	12 mm
– Für Holz:	30 mm
– Für Beton:	14 mm
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)

## Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	$L_{pA}$ = 89,8 dB
Unsicherheit:	K = 5 dB
Schalleistungspegel:	$L_{WA}$ = 97,8 dB
Unsicherheit:	K = 5 dB

## Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

### Bohren in Metall

Hauptgriff:	$a_{h,D} = 6,242 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Zusatzhandgriff:	$a_{h,D} = 3,247 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Schlagbohren in Beton

Hauptgriff:	$a_{h,ID} = 11,776 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Zusatzhandgriff:	$a_{h,ID} = 6,701 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

#### **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

#### **WARNUNG!**

- ▶ Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

#### **HINWEIS**

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### ⚠️ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

#### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### **Arbeitsplatzsicherheit**

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### **Elektrische Sicherheit**

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für

den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **Sicherheit von Personen**

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit

- dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Elektrowerkzeug nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

### HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## ● Sicherheitshinweise für Hämmer

### ⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

### ⚠️ WARNUNG!

- ▶ Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

## Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Tragen Sie Gehörschutz beim Schlagbohren.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie die Zusatzgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden

Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

## Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

## ● Zusätzliche Sicherheitshinweise

- **Verwenden Sie geeignete Detektoren, um festzustellen, ob versteckte Versorgungsleitungen vorhanden sind, oder wenden Sie sich an das örtliche Versorgungsunternehmen, um Unterstützung zu erhalten.** Der Kontakt mit Stromkabeln kann zu Bränden und Stromschlägen führen. Beschädigte Gasleitungen können Explosionen verursachen. Beschädigte Wasserleitungen verursachen Sachschäden.

- **Warten Sie immer, bis das Elektrowerkzeug vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es abstellen.** Das Werkzeug kann blockieren und dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder in einem Schraubstock festgeklemmtes Werkstück wird sicherer gehalten als von Hand.
- **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb keine Anwendungswerkzeuge oder angrenzende Gehäuseteile.** Diese können während des Betriebs sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen.
- **Das Werkzeug kann während des Bohrens blockieren. Achten Sie auf einen festen Stand und halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen fest.** Andernfalls könnten Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen fest und achten Sie auf einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug lässt sich mit beiden Händen sicherer führen.

### Originalzubehör/Zusatzausstattung

#### **WARNUNG!**

► Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wird. Dies kann zu einem Stromschlag oder Brand führen.

- Verwenden Sie nur das in der Bedienungsanleitung angegebene und mit dem Produkt kompatible Zubehör und Zusatzausstattung.

### ● **Verhalten im Notfall**

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie das Produkt von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

### ● **Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

## ● Vor dem Gebrauch

### ● Zubehör

#### **WARNUNG!**

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wird. Dies kann zu einem Stromschlag oder Brand führen.

Um dieses Produkt sicher zu betreiben, ist das folgende Zubehör notwendig:

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Zubehör ist über Ihren zugelassenen Händler erhältlich. Achten Sie beim Kauf immer auf die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“). Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie einen qualifizierten Experten oder den Händler Ihres Vertrauens um Rat.

## ● Inbetriebnahme

#### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Aufsätze austauschen, es reinigen oder wenn Sie es nicht benutzen.

#### **WARNUNG!**

- ▶ Sichern oder befestigen Sie das Werkstück während der Bohrarbeiten mit einer Klemme, einer feststellbaren Zange oder einem Schraubstock. Führen Sie Bohrarbeiten nur an einem sicher befestigten Werkstück durch.

## ● Zusatzhandgriff einstellen

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie dieses Produkt nur, wenn der Zusatzhandgriff **12** angebracht ist.

1. Zusatzhandgriff **12** lockern: Drehen Sie den Zusatzhandgriff entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Schieben Sie den Zusatzhandgriff **12** in Richtung des Schnellspannbohrfutters **1**.
3. Schwenken Sie den Zusatzhandgriff **12** in die gewünschte Position.
4. Schieben Sie die Rasterstellungen am Zusatzhandgriff **12** über den Sicherungsstift am Spindelhal.
5. Zusatzhandgriff **12** befestigen: Drehen Sie den Zusatzhandgriff im Uhrzeigersinn.

## ● Tiefenanschlag anbringen

1. Lösen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag **5**.
2. Setzen Sie den Tiefenanschlag **3** in den Zusatzhandgriff **12** ein. Die Zahnung am Tiefenanschlag muss nach oben und unten zeigen.
3. Ziehen Sie den Tiefenanschlag **3** so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers und der Spitze des Tiefenanschlags der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
4. Tiefenschlag **3** arretieren: Drehen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag **5** fest.

## ● Einsatzwerkzeug wechseln

1. Schnellspannbohrfutter **1** öffnen: Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter in Richtung **RELEASE** **→**.
2. Setzen Sie das geeignete Einsatzwerkzeug in das Schnellspannbohrfutter **1** ein.

3. Schnellspannbohrfutter **1** spannen:  
Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter  
in Richtung **GRIP** ←.

### ● Probelauf



#### HINWEIS

- ▶ Führen Sie vor Arbeitsbeginn und nach jedem Wechsel eines Einsatzwerkzeugs immer einen Probelauf ohne Last durch.
- ▶ Schalten Sie das Produkt sofort aus:
  - wenn das Einsatzwerkzeug nicht reibungslos läuft
  - wenn erhebliche Vibrationen auftreten
  - wenn Sie ungewöhnliche Geräusche hören

- Vor der Inbetriebnahme des Produkts: Überprüfen Sie, ob das Einsatzwerkzeug richtig positioniert ist, d. h. mittig im Schnellspannbohrfutter **1** sitzt.
- Schraub-Bits **21/22** sind entsprechend ihrer Abmessungen und ihrer Form gekennzeichnet.  
Wenn Sie sich nicht sicher sind: Prüfen Sie, ob der Bit fest und ohne Spiel in das Schnellspannbohrfutter **1** passt.

### ● Betriebsart wählen

- Schieben Sie den Funktionswahlschalter **6** vollständig in die Richtung des gewünschten Symbols:

Symbol	Betriebsmodus
	Bohren
	Schlagbohren

### ● Drehrichtung auswählen

#### HINWEIS


- ▶ Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter **8** nur bei Stillstand des Produkts.

- Drehrichtung wählen: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **8** nach rechts bzw. links durch.

### ● Drehzahl vorwählen

#### HINWEIS

- ▶ Das Produkt erreicht die eingestellte Drehzahl nur im Dauerbetrieb.

- Drehzahl vorwählen: Verwenden Sie das Stellrad zur Drehzahlvorwahl  **7**.
- Welche Drehzahl die geeignete ist, hängt vom bearbeitenden Werkstoff ab. Ermitteln Sie die richtige Einstellung durch einen praktischen Test.

### ● Ein-/ausschalten

- Stecken Sie den Netzstecker **10** in eine Steckdose.

#### Einschalten

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **11**.

#### Ausschalten

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **11** los.

#### Dauerbetrieb

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **11**. Drücken Sie gleichzeitig die Feststelltaste für den EIN-/AUS-Schalter **9**, um den EIN-/AUS-Schalter zu verriegeln.
- Dauerbetrieb ausschalten: Drücken Sie kurz den EIN-/AUS-Schalter **11** und lassen Sie ihn los.

## ● Arbeitshinweise

### **Drehmoment**

- Kleinere Schrauben/Bits können beschädigt werden, wenn Sie ein zu hohes Drehmoment bzw. eine zu hohe Drehzahl einstellen.

### **Harter Schraubfall (in Metall)**

- Besonders hohe Drehmomente entstehen z. B. bei Metallverschraubungen unter Verwendung von Steckschlüsseleinsätzen. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl.

### **Weicher Schraubfall (z. B. in Weichholz)**

- Schrauben Sie mit geringer Drehzahl, um z. B. die Holzoberfläche beim Kontakt mit dem Schraubenkopf nicht zu beschädigen. Verwenden Sie den Senker [19](#).

### **Beim Bohren in Holz, Metall und anderen Materialien**

- Kleiner Bohrer-Durchmesser: Verwenden Sie eine hohe Drehzahl.
- Großer Bohrer-Durchmesser: Verwenden Sie eine niedrige Drehzahl.
- Harte Materialien: Verwenden Sie eine niedrige Drehzahl.
- Weiche Materialien: Verwenden Sie eine hohe Drehzahl.
- Sichern oder befestigen Sie (wenn möglich) das Werkstück in einer Spannvorrichtung.
- Markieren Sie die Stelle, an der gebohrt werden soll, mit dem Körner [17](#) oder einem Nagel. Wählen Sie zum Anbohren eine niedrige Drehzahl.
- Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne und Bohrmehl zu entfernen.

## **Bohren in Metall**

- Verwenden Sie Metallbohrer (HSS). Für beste Ergebnisse kühlen Sie den Bohrer mit Kühlschmiermittel (Schneidöl). Metallbohrer können auch zum Bohren in Kunststoff verwendet werden.
- Bohren Sie zunächst mit einem Ø 3 mm Bohrer vor und nähern Sie sich dem gewünschten Bohrdurchmesser.

## **Bohren in Holz**

- Verwenden Sie einen Holzbohrer mit Zentrierspitze.
- Tiefe Bohrungen: Verwenden Sie einen „Schlangenbohrer“.
- Große Bohr-Durchmesser: Verwenden Sie einen Forstner-Bohrer.
- Kleine Schrauben in weichem Holz können auch ohne Vorbohren direkt eingedreht werden.

## ● Zubehör

### ● **Cutter-Messer**

(Abb. D)

#### **⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Wenn ein Klingensegment abbricht, können kleine Teile der Klinge durch die Luft fliegen und Ihre Augen treffen. Tragen Sie eine Schutzbrille, wenn Sie Klingensegmente abbrechen.
- ▶ Die Klinge ist sehr scharf. Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie das Cutter-Messer [16](#) verwenden.
- ▶ Auch eine stumpfe Klinge birgt ein Risiko, da sie immer noch scharfkantig sein und Verletzungen verursachen kann. Entsorgen Sie eine stumpfe Klinge sicher und unverzüglich.

## HINWEIS

- ▶ Sie können stumpfe Klingensegmente an den Sollbruchstellen (gleichmäßig verteilte Einkerbungen entlang der Klinge) abbrechen.
- ▶ Benötigtes Werkzeug zum Abbrechen von Klingensegmenten: Zange (nicht enthalten)
- ▶ Sie können eine beschädigte Klinge ersetzen.

### Klingensegmente abbrechen

1. Schieben Sie die Klinge mit dem Schieber **16b** bis zur nächsten Einkerbung aus dem Cutter-Messer **16** heraus. Anderenfalls können mehrere Segmente abbrechen.
2. Greifen Sie die Klinge nahe der Einkerbung mit einer Zange.
3. Brechen Sie das Klingensegment ab, indem Sie die Zange verdrehen. Dadurch bricht das Klingensegment an der Einkerbung ab und hinterlässt eine scharfe Kante.

### Klinge ersetzen

1. Schieben Sie den Schieber **16b** komplett nach vorne.
2. Entnehmen Sie die Klinge und entsorgen Sie sie sicher.
3. Schieben Sie den Schieber **16b** komplett nach hinten, um eine neue Klinge zu verwenden.

### Magazin füllen

1. Drücken Sie auf die Entriegelung **16a** und ziehen Sie das Magazin mit den Ersatzklingen nach hinten heraus.
2. Setzen Sie eine neue Klinge in das Magazin ein. Das hintere Ende der Klinge verfügt über eine Bohrung, um die Klinge mit dem Schieber **16b** zu verbinden.

3. Schieben Sie die Klinge mit dem Schieber **16b** zurück in die Führung, bis das Magazin einrastet.

## ● Maßband

(Abb. E)

### ⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Bevor Sie das fixierte Maßband **18** entsperren: Halten Sie das Maßband mit einer Hand fest und lassen Sie es langsam einfahren. Anderenfalls wird das Maßband unkontrolliert in das Gehäuse hineingezogen.

## HINWEIS

- ▶ Mit der Gürtelhalterung **18c** kann das Maßband **18** an einem Gürtel oder einer Tasche befestigt werden.

## Sperrschieber

- Herausgezogenes Maßband **18** fixieren: Schieben Sie den Sperrschieber **18a** nach vorne.
- Entsperren: Schieben Sie den Sperrschieber **18a** nach hinten.

## Sperrknöpfe

- Herausgezogenes Maßband **18** fixieren: Halten Sie einen der Sperrknöpfe **18b** gedrückt.
- Entsperren: Lassen Sie den Sperrknopf **18b** los.



## ● Körner

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie den Körner **17**, um eine Stelle zu markieren, an der Sie bohren möchten. Dadurch verhindern Sie, dass der Bohrer abrutscht.
- ▶ Sie können den Körner **17** auch verwenden, um Werkstücke zu markieren.

## HINWEIS

- ▶ Benötigtes Werkzeug: Hammer (nicht enthalten)

1. Setzen Sie die Spitze des Körners  auf die gewünschte Position.
2. Schlagen Sie mit einem Hammer von hinten auf den Körner .

## ● Reinigung und Pflege

### **WARNUNG!**




Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Aufsätze austauschen, es reinigen oder wenn Sie es nicht benutzen.

## ● Reinigung

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.


- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste. Die Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
- Reinigen Sie das Schnellspannbohrfutter  regelmäßig.

## ● Wartung

- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

## ● Reparatur

### **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Wenn die Anschlussleitung  beschädigt ist, muss sie vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● Lagerung

- Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer.

## ● Transport

- Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

### Produkt:



Points de collecte sur [www.quefairendemesdechets.fr](http://www.quefairendemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### **Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:  
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber,  
Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

### ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

### ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 511006\_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie

Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 511006\_2507 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.



## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 511006\_2507**

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 511006\_2507**

### BE **Service Belgien**

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 511006\_2507**

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 511006\_2507**

# ● EU-Konformitätserklärung

<b>EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 511006_2507)</b>
---

IAN:	511006_2507
Produkt-Identifikation:	"PARKSIDE" SCHLAGBOHRMASCHINE
Modellnummer:	HG13969

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

**Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt:** OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung



Neckarsulm	24.10.2025	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Ort	Datum	Prokurist	Prokurist

DE



<b>Liste des pictogrammes/symboles utilisés</b> .....	Page 42
<b>Introduction</b> .....	Page 43
Utilisation conforme aux prescriptions .....	Page 43
Contenu de l'emballage .....	Page 43
Description des pièces .....	Page 44
Données techniques .....	Page 44
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page 45
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques .....	Page 45
Consignes de sécurité pour marteaux .....	Page 48
Consignes de sécurité supplémentaires .....	Page 49
Comportement en cas d'urgence .....	Page 50
Risques résiduels .....	Page 50
<b>Avant l'utilisation</b> .....	Page 50
Accessoires .....	Page 50
<b>Mise en service</b> .....	Page 50
Réglage de la poignée auxiliaire .....	Page 51
Installer la butée de profondeur .....	Page 51
Changer l'outil insérable .....	Page 51
Essai .....	Page 51
Sélection du mode de fonctionnement .....	Page 51
Choisir le sens de rotation .....	Page 52
Sélectionner la vitesse .....	Page 52
Activer/désactiver .....	Page 52
<b>Remarques sur le travail</b> .....	Page 52
<b>Accessoires</b> .....	Page 53
Couteau cutter .....	Page 53
Mètre ruban .....	Page 54
Poinçon .....	Page 54
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page 54
Nettoyage .....	Page 54
Entretien .....	Page 55
Réparation .....	Page 55
Rangement .....	Page 55
Transport .....	Page 55
<b>Mise au rebut</b> .....	Page 55
<b>Garantie</b> .....	Page 56
Faire valoir sa garantie .....	Page 57
<b>Service après-vente</b> .....	Page 58
<b>Déclaration UE de conformité</b> .....	Page 59

## Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Lisez le mode d'emploi.		Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique, lorsque vous remplacez un accessoire, le nettoyez et lorsqu'il n'est pas utilisé.
	<b>AVERTISSEMENT !</b> – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Percer
	<b>PRUDENCE !</b> – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Perforation
	<b>ATTENTION !</b> – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Diamètre
	Portez une protection auditive !	$n_0$	Régime à vide
	Portez des lunettes de protection !		<b>RELEASE</b> (ouvrir le mandrin à serrage rapide  )
	Portez un masque anti-poussières !		<b>GRIP</b> (fermer le mandrin à serrage rapide  )
	Courant alternatif/tension alternative		Classe de protection II (isolation double)
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.	 	Consignes de sécurité Instructions de manipulation

# PERCEUSE À PERCUSSION

## ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

## ● Utilisation conforme aux prescriptions

- Le produit convient pour :
  - Le perçage à percussion dans la brique, le béton et la pierre
  - Percer dans la pierre, le bois et le métal
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et comporte des risques d'accident importants.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable pour des dégâts résultant d'une utilisation non conforme.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.

## ● Contenu de l'emballage

### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 Perceuse à percussion
- 1 Poignée auxiliaire (prémontée)
- 1 Butée de profondeur
- 1 Mallette
- 1 Mode d'emploi

### Lot d'accessoires :

- 1 Crayon de charpentier
- 2 Mines de rechange (pour crayon de charpentier)
- 1 Couteau cutter
- 1 Abaisseur
- 1 Poinçon
- 1 Mètre ruban
- 20 Embouts de vissage, longueur : 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Embouts de vissage, longueur : 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Embouts de vissage, longueur : 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Foret pour bois (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Noix (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Foret à métaux (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Adaptateur d'embout, longueur : 60 mm

## ● Description des pièces

Fig. A


- 1 Mandrin à serrage rapide
- 2 Denture sur la butée de profondeur
- 3 Butée de profondeur
- 4 Anneau de fixation pour poignée auxiliaire
- 5 Vis de rotation pour la butée de profondeur
- 6 Sélecteur de fonction
- 7 Molette de réglage de la présélection de la vitesse 
- 8 Interrupteur du sens de rotation
- 9 Touche de verrouillage pour interrupteur MARCHE/ARRÊT
- 10 Cordon d'alimentation avec fiche secteur
- 11 Interrupteur MARCHE/ARRÊT
- 12 Poignée auxiliaire

Fig. C

- 13 Foret pour bois
- 14 Crayon de charpentier
- 15 Mines de rechange
- 16 Couteau cutter
- 17 Poinçon
- 18 Mètre ruban
- 19 Abaisseur
- 20 Noix
- 21 Embouts de vissage, (longueur : 50 mm)
- 22 Embouts de vissage, (longueur : 75 mm)
- 23 Embouts de vissage, (longueur : 25 mm)
- 24 Foret à métaux
- 25 Adaptateur d'embouts (magnétique)


Fig. D

- 16a Déverrouillage (couteau cutter)
- 16b Coulisseau (couteau de cutter)

Fig. E

- 18a Coulisseau de blocage (mètre ruban)
- 18b Bouton de verrouillage (mètre ruban)
- 18c Clip pour ceinture (mètre ruban)

## ● Données techniques

Puissance absorbée nominale :	750 W
Tension nominale :	230 V~, 50 Hz (AC)
Vitesse à vide assignée :	$n_0$ 0–3000 min <sup>-1</sup>
Nombre d'impacts :	max. 45000 min <sup>-1</sup>
Couple de rotation max. :	10 N m
Capacité du mandrin  :	Ø max. 13 mm
Diamètre de perçage max. :	
– Pour l'acier :	12 mm
– Pour le bois :	30 mm
– Pour le béton :	14 mm
Classe de protection :	II/□ (double isolation)

### Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées conformément à la norme EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique :	$L_{pA} = 89,8$ dB
Incertitude :	K = 5 dB
Niveau de puissance acoustique :	$L_{WA} = 97,8$ dB
Incertitude :	K = 5 dB

### Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

### Perçage dans le métal

Poignée principale :	$a_{h,D} = 6,242$ m/s <sup>2</sup>
Incertitude :	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Poignée auxiliaire :	$a_{h,D} = 3,247 \text{ m/s}^2$
Incertitude :	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Perçage à percussion dans le béton

Poignée principale :	$a_{h,ID} = 11,776 \text{ m/s}^2$
Incertitude :	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Poignée auxiliaire :	$a_{h,D} = 6,701 \text{ m/s}^2$
Incertitude :	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### **AVERTISSEMENT !**



Portez une protection auditive !

#### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- ▶ Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

#### **REMARQUE**

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



### **Consignes de sécurité**

#### ● **Consignes de sécurité générales pour les outils électriques**

#### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

#### **Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## Sécurité au poste de travail

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

## Sécurité électrique

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez**

- pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- e) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

## Sécurité des personnes

- a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.

- c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente

peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

### Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique. De**

nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

- f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

## Service après-vente

### REMARQUE

- ▶ Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !
- a) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure

que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

## ● Consignes de sécurité pour marteaux

### ⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !  
L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.



Portez un masque anti-poussières.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Lors de travaux de perçage et de burinage de certaines matières, il est possible que des poussières nocives ou toxiques soient générées. Ces poussières représentent un risque pour la santé de la personne qui utilise l'outil électrique et de toutes les autres personnes se trouvant dans cet espace.
- ▶ Assurez-vous que vous ne rencontrez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Vérifiez si nécessaire avec un détecteur de conduites avant de percer un trou dans un mur ou de l'ouvrir.

## Consignes de sécurité pour tous les travaux

- **Portez une protection auditive lorsque vous percez à la percussion.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.
- **Utilisez les poignées auxiliaires.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.

- **Lorsque vous effectuez des travaux où un outil insérable peut entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon d'alimentation, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

### **Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets avec des marteaux perforateurs**

- **Ne travaillez jamais à une vitesse de rotation supérieure à la vitesse maximale autorisée pour le foret.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque l'outil de perforation est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur de l'outil de perforation.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

### **Consignes de sécurité supplémentaires**

- **Utilisez des détecteurs appropriés pour déterminer s'il y a des lignes d'alimentation cachées ou contactez la compagnie d'électricité locale pour obtenir de l'aide.** Le

contact avec les câbles électriques peut provoquer des incendies et des électrocutions. Les conduites de gaz endommagées peuvent provoquer des explosions. Les conduites d'eau endommagées provoquent des dégâts matériels.

- **Attendez toujours que l'outil électrique soit complètement à l'arrêt avant de le ranger.** L'outil peut se bloquer et vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.
- **Sécurisez la pièce à travailler.** Une pièce bien serrée grâce à des dispositifs de maintien ou un étau est tenue plus fermement qu'avec une main.
- **Ne touchez aucun outil ou pièce du boîtier avoisinante juste après le fonctionnement.** Ils peuvent devenir brûlants lors du fonctionnement et causer des brûlures.
- **L'outil peut se bloquer pendant le perçage. Veillez à une tenue stable et tenez bien l'outil électrique des deux mains.** Sinon vous pourriez perdre le contrôle de l'outil électrique.
- **Tenez l'outil électrique avec les deux mains et veillez à assurer votre stabilité.** L'outil électrique peut être guidé de manière plus sûre avec les deux mains.

### **Accessoires d'origine/supplémentaires**

#### **⚠ AVERTISSEMENT !**

- ▶ N'utilisez aucun accessoire non recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut entraîner une décharge électrique ou un incendie.

- N'utilisez que les accessoires et équipements supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi et compatibles avec le produit.

## ● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- En cas de dysfonctionnement, éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique. Faites vérifier et éventuellement réparer le produit par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

## ● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.

- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

## ● Avant l'utilisation

### ● Accessoires

#### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ N'utilisez aucun accessoire non recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut entraîner une décharge électrique ou un incendie.

Pour faire fonctionner ce produit en toute sécurité, les accessoires suivants sont nécessaires :

- Équipement de protection individuelle adapté

Les accessoires sont disponibles auprès de votre revendeur agréé. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »). Si vous avez des doutes, demandez conseil à un expert qualifié ou à votre revendeur de confiance.

## ● Mise en service

#### **AVERTISSEMENT !**



Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique, lorsque vous remplacez un accessoire, le nettoyez et lorsqu'il n'est pas utilisé.

#### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Sécurisez ou fixez la pièce à usiner à l'aide d'une bride, d'une pince réglable ou d'un étau lors des travaux de perçage. Réalisez les travaux de perçage uniquement sur une pièce à usiner fixée de manière sûre.

## ● Réglage de la poignée auxiliaire

### REMARQUE

- ▶ N'utilisez ce produit que si la poignée auxiliaire [12] est montée.

1. Dévisser la poignée auxiliaire [12] : Tournez la poignée auxiliaire dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Poussez la poignée auxiliaire [12] vers le mandrin à serrage rapide [1].
3. Placez la poignée auxiliaire [12] sur la position souhaitée.
4. Faites glisser les crans de la poignée auxiliaire [12] par-dessus la goupille de sécurité située sur le col de la broche.
5. Fixer la poignée auxiliaire [12] : Tournez la poignée auxiliaire dans le sens des aiguilles d'une montre.

## ● Installer la butée de profondeur

1. Desserrer la vis de rotation de la butée de profondeur [5].
2. Insérez la butée de profondeur [3] dans la poignée auxiliaire [12]. La denture de la butée de profondeur doit être orientée vers le haut et le bas.
3. Sortez la butée de profondeur [3] jusqu'à ce que la distance entre la pointe du foret et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de perforation souhaitée.
4. Bloquer la butée de profondeur [3] : Resserrez la vis de rotation pour la butée de profondeur [5].

## ● Changer l'outil insérable

1. Ouvrir le mandrin à serrage rapide [1] : Tournez le mandrin à serrage rapide dans le sens **RELEASE** →.
2. Insérez l'outil insérable adapté dans le mandrin à serrage rapide [1].

3. Serrer le mandrin à serrage rapide [1] : Serrez le mandrin à serrage rapide dans le sens **GRIP** ←.

## ● Essai



### REMARQUE

- ▶ Avant de commencer à travailler et après chaque changement d'outil d'insertion, effectuez toujours une marche d'essai sans charge.
- ▶ Éteignez immédiatement le produit :
  - Lorsque l'outil insérable ne fonctionne pas sans heurts
  - Lorsque des vibrations importantes se produisent
  - Si vous entendez des bruits inhabituels

- Avant la mise en service du produit : Vérifiez que l'outil insérable est correctement positionné, c'est-à-dire centré dans le mandrin à serrage rapide [1].
- Les embouts de vissage [21]/[22] sont identifiés en fonction de leurs dimensions et de leur forme. Si vous n'êtes pas sûr : Vérifier que l'embout s'insère fermement et sans jeu dans le mandrin à serrage rapide [1].

## ● Sélection du mode de fonctionnement

- Faites glisser le sélecteur de fonction [6] à fond dans la direction du symbole souhaité :

Symbole	Mode de fonctionnement
	Percer
	Perçage à percussion

## ● Choisir le sens de rotation

### REMARQUE

- ▶ Actionnez l'interrupteur du sens de rotation **8** uniquement lorsque le produit est immobilisé.

- Choisir le sens de rotation : Enfoncez l'interrupteur de sens de rotation **8** vers la droite ou vers la gauche.

## ● Sélectionner la vitesse

### REMARQUE

- ▶ Le produit n'atteint la vitesse réglée qu'en fonctionnement continu.

- Sélectionner la vitesse : Utilisez la molette de réglage pour présélectionner la vitesse **7**.
- La vitesse de rotation la plus appropriée dépend du matériau à usiner. Vérifiez le réglage en effectuant un test pratique.

## ● Activer/désactiver

- Branchez la fiche secteur **10** sur une prise de courant.

### Mise en marche

- Activez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **11**.

### Éteindre

- Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **11**.

### Fonctionnement en continu

- Activez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **11**. Appuyez simultanément sur la touche de verrouillage pour interrupteur MARCHE/ARRÊT **9** afin de verrouiller l'interrupteur MARCHE/ARRÊT.

- Désactivation du fonctionnement en continu : Appuyez brièvement sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **11** et relâchez-le.

## ● Remarques sur le travail

### Couple

- Les petites vis/embouts peuvent être endommagés si vous réglez un couple trop élevé ou une vitesse de rotation trop forte.

### En cas de vissage dans une matière dure (dans le métal)

- Des couples particulièrement élevés apparaissent par ex. lors de vissages dans le métal avec l'utilisation d'embouts de clé à douille. Choisissez une vitesse de rotation plus basse.

### En cas de vissage dans une matière tendre (par ex. dans le bois tendre)

- Vissez à basse vitesse de rotation afin de ne pas endommager la surface du bois lors du contact de la tête de la vis. Utilisez l'abaisseur **19**.

### Lors du perçage dans le bois, le métal et d'autres matériaux

- Petits diamètres de perçage : Utilisez une vitesse de rotation élevée.
- Grands diamètres de perçage : Choisissez une vitesse de rotation basse.
- Matériaux durs : Choisissez une vitesse de rotation basse.
- Matériaux souples : Utilisez une vitesse de rotation élevée.
- Sécurisez ou fixez (si possible) la pièce à usiner dans un dispositif de serrage pour la maintenir.
- Marquez l'endroit où vous voulez percer avec le poinçon **17** ou un clou. Sélectionnez une vitesse de rotation base pour le perçage.

- Tirez plusieurs fois le foret en train de tourner hors du trou afin d'éliminer les copeaux et débris.

### Perçage dans le métal

- Utilisez des forets à métaux (HSS). Pour de meilleurs résultats, refroidissez le foret avec du lubrifiant réfrigérant (huile de coupe). Les forets à métaux peuvent aussi être utilisés pour percer la matière plastique.
- Commencez par percer avec un foret d'un Ø de 3 mm et rapprochez-vous du diamètre de perçage souhaité.

### Percer le bois

- Utilisez un foret pour bois avec une pointe de centrage.
- Perçages profonds : Utilisez une « mèche à bois ».
- Grands diamètres de perçage : Utilisez une mèche à façonner type Forstner.
- Les petites vis pour le bois tendre peuvent être directement vissées sans pré-perçage.

## ● Accessoires

### ● Couteau cutter

(Fig. D)

#### ⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Si un segment de lame se casse, de petits morceaux de la lame peuvent voler dans l'air et atteindre vos yeux. Portez des lunettes de protection lorsque vous cassez des segments de lames.
- ▶ La lame est tranchante. Portez des gants de protection lorsque vous manipulez le couteau cutter **16**.

#### ⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Même une lame émoussée présente un risque, car elle peut toujours être tranchante et provoquer des blessures. Éliminez une lame émoussée en toute sécurité et sans délai.

#### REMARQUE

- ▶ Vous pouvez casser des segments de lame émoussés au niveau des points de rupture (entailles réparties uniformément le long de la lame).
- ▶ Outil nécessaire pour casser les segments de lame : Pince (non incluse)
- ▶ Vous pouvez remplacer une lame endommagée.

### Casser les segments de lame

1. Poussez la lame hors du couteau cutter **16** à l'aide du coulisseau **16b** jusqu'à l'encoche suivante. Dans le cas contraire, plusieurs segments peuvent casser.
2. Saisissez la lame près de l'encoche avec une pince.
3. Cassez le segment de la lame en tordant la pince. Le segment de la lame se brise alors au niveau de l'encoche, laissant un bord tranchant.

### Insertion de la lame

1. Poussez le coulisseau **16b** complètement vers l'avant.
2. Retirez la lame et conservez-la dans un endroit sûr.
3. Poussez complètement le coulisseau **16b** vers l'arrière pour utiliser une nouvelle lame.

## Remplir le magasin

1. Appuyez sur le déverrouillage **16a** et retirez le chargeur avec les lames de rechange par l'arrière.
2. Insérez une nouvelle lame dans le chargeur. L'extrémité arrière de la lame dispose d'un trou pour relier la lame au coulisseau **16b**.
3. Repoussez la lame dans le guide à l'aide du coulisseau **16b** jusqu'à ce que le chargeur s'enclenche.

## ● Mètre ruban

(Fig. E)

### **⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !**

- ▶ Avant de déverrouiller le mètre ruban fixe **18** : Tenez le mètre à ruban d'une main et laissez-le se rétracter lentement. Dans le cas contraire, le mètre ruban sera tiré de manière incontrôlée vers l'intérieur du boîtier.

### REMARQUE

- ▶ Le clip pour ceinture **18c** permet d'attacher le mètre ruban **18** à une ceinture ou à une poche.

## Coulisseau de blocage

- Fixer le mètre ruban sorti **18** : Poussez le coulisseau de blocage **18a** vers l'avant.
- Déverrouiller : Poussez le coulisseau de blocage **18a** vers l'arrière.

## Boutons de verrouillage

- Fixer le mètre ruban sorti **18** : Maintenez l'un des boutons de verrouillage **18b** enfoncé.
- Déverrouiller : Relâchez le bouton de verrouillage **18b**.

## ● Poinçon

### REMARQUE

- ▶ Utilisez le poinçon **17** pour marquer l'endroit où vous souhaitez percer. Vous éviterez ainsi que le foret ne glisse.
- ▶ Vous pouvez également utiliser le poinçon **17** pour marquer des pièces.
- ▶ Outillage nécessaire : Marteau (non inclus)

1. Placez la pointe du poinçon **17** à la position souhaitée.
2. Frappez le poinçon par l'arrière à l'aide d'un marteau **17**.

## ● Nettoyage et entretien

### **⚠ AVERTISSEMENT !**



Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique, lorsque vous remplacez un accessoire, le nettoyez et lorsqu'il n'est pas utilisé.

## ● Nettoyage

### REMARQUE

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.
- ▶ Ne laissez jamais de liquides pénétrer à l'intérieur du produit.
- ▶ Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.

## REMARQUE

- ▶ Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.

- Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
- En particulier, enlevez la saleté et la poussière des orifices de ventilation avec un chiffon et une brosse douce. Les ouvertures d'aération doivent toujours être libres.
- Nettoyez régulièrement le mandrin à serrage rapide **1**.

## ● Entretien

- Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

## ● Réparation

### ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- ▶ Si le cordon d'alimentation **10** est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou soit par un service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

- L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

## ● Rangement

- Éteignez le produit. Laissez le produit refroidir.
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- Rangez le produit dans la mallette.

## ● Transport

- Éteignez le produit. Laissez le produit refroidir.
- Transportez le produit dans sa mallette.
- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

### Produit :



Points de collecte sur [www.quefairede mesdechets.fr](http://www.quefairede mesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



### **Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !**

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

## ● **Garantie**

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées

à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits

légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

### **● Faire valoir sa garantie**

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 511006\_2507) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.

Le site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. Le numéro de référence de l'article (IAN) 511006\_2507 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.



## ● Service après-vente

### (FR) **Service après-vente France**

Tél.: 0800907612  
Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 511006\_2507**

### (BE) **Service après-vente Belgique**

Tél.: 080012614  
Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 511006\_2507**

### (CH) **Service après-vente Suisse**

Tél.: 0800563601  
Formulaire de contact sur  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 511006\_2507**

# ● Déclaration UE de conformité

## DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 511006\_2507)

IAN : 511006\_2507  
Identification du produit : "PARKSIDE" PERCEUSE À PERCUSSION  
Numéro de modèle : HG13969

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

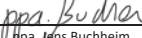

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine





















Neckarsulm	24.10.2025		
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



<b>Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen</b> .....	Pagina	61
<b>Inleiding</b> .....	Pagina	62
Beoogd gebruik .....	Pagina	62
Leveringsomvang .....	Pagina	62
Onderdelenbeschrijving .....	Pagina	62
Technische gegevens .....	Pagina	63
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	Pagina	64
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten .....	Pagina	64
Veiligheidsaanwijzingen voor hamers .....	Pagina	67
Aanvullende veiligheidsaanwijzingen .....	Pagina	68
Wat te doen in noodgevallen .....	Pagina	69
Overige risico's .....	Pagina	69
<b>Vóór gebruik</b> .....	Pagina	69
Accessoires .....	Pagina	69
<b>Ingebruikname</b> .....	Pagina	69
Hulphandgreep instellen .....	Pagina	70
Diepteaanslag aanbrengen .....	Pagina	70
Inzetgereedschap vervangen .....	Pagina	70
Proefdraaien .....	Pagina	70
Bedrijfsmodus kiezen .....	Pagina	70
Draairichting selecteren .....	Pagina	70
Toerental voorkiezen .....	Pagina	71
In-/uitschakelen .....	Pagina	71
<b>Tips voor het werken met het product</b> .....	Pagina	71
<b>Accessoires</b> .....	Pagina	72
Snijmessen .....	Pagina	72
Meetlint .....	Pagina	72
Drevel .....	Pagina	73
<b>Schoonmaken en onderhoud</b> .....	Pagina	73
Schoonmaken .....	Pagina	73
Onderhoud .....	Pagina	73
Reparatie .....	Pagina	74
Opbergen .....	Pagina	74
Transport .....	Pagina	74
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	74
<b>Garantie</b> .....	Pagina	75
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina	75
<b>Service</b> .....	Pagina	76
<b>EU-conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina	77

## Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Zet het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u opzetstukken verwisselt, het product schoonmaakt en wanneer u het niet gebruikt.
	<b>WAARSCHUWING!</b> – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Boren
	<b>VOORZICHTIG!</b> – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Hamerboren
	<b>OPGELET!</b> – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Diameter
	Draag gehoorbescherming!	$n_0$	Onbelast toerental
	Draag een veiligheidsbril!		<b>RELEASE</b> (snelspanboorkop  openen)
	Draag een stofmasker!		<b>GRIP</b> (snelspanboorkop  sluiten)
	Wisselstroom/-spanning		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.	 	Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik

# KLOPBOORMACHINE

## ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

## ● Beoogd gebruik

- Het product is geschikt voor:
  - Klopboeren in tegels, beton en steen
  - Boren in steen, hout en metaal
- Andere toepassingen of wijzigingen aan het product zijn niet volgens de voorschriften, waardoor gevaar voor ernstige ongevallen kan ontstaan.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

## ● Leveringsomvang

### WAARSCHUWING!

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Klopboormachine
- 1 Hulphandgreep (voorgemonteerd)
- 1 Diepte aanslag
- 1 Draagkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing


### Accessoireset:

- 1 Timmermanspotlood
- 2 Vervangende vullingen (voor timmermanspotlood)
- 1 Snijmessen
- 1 Verzinkboren
- 1 Drevle
- 1 Meetlint
- 20 Schroefbits, lengte: 25 mm (PH1, 2xPH2, PH3, PZ1, 3xPZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Schroefbits, lengte: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Schroefbits, lengte: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Houtboor (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Noten (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Metaalboor (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Bitadapter, lengte: 60 mm

## ● Onderdelenbeschrijving

Afb. A

-  1 Snelspanboorkop
-  2 Vertanding op diepte aanslag
-  3 Diepte aanslag

- 4 Bevestigingsring hulphandgreep
- 5 Draaischroef voor diepteaanslag
- 6 Functiekeuzeschakelaar
- 7 Stelwiel toerentalvoorkeuze 
- 8 Draairichtingschakelaar
- 9 Vaststelknop voor AAN-/UIT-schakelaar
- 10 Aansluit snoer met netstekker
- 11 AAN/UIT-schakelaar
- 12 Hulphandgreep

#### Afb. C

- 13 Houtboor
- 14 Timmermanspotlood
- 15 Vervangende vullingen
- 16 Snijmessen
- 17 Drevel
- 18 Meetlint
- 19 Verzinkboren
- 20 Noten
- 21 Schroefbits (lengte: 50 mm)
- 22 Schroefbits (lengte: 75 mm)
- 23 Schroefbits (lengte: 25 mm)
- 24 Metaalboren
- 25 Bitadapter (magnetisch)


#### Afb. D

- 16a Ontgrendeling (snijmes)
- 16b Schuif (snijmes)

#### Afb. E

- 18a Vergrendelschuif (meetlint)
- 18b Vergrendelknop (meetlint)
- 18c Riemhouder (meetlint)

### ● Technische gegevens

Nominale opname:	750 W
Nominale spanning:	230 V~, 50 Hz (AC)
Nominaal toerental onbelast:	$n_0$ 0–3000 min <sup>-1</sup>
Slagtempo:	max. 45000 min <sup>-1</sup>
Max. koppel:	10 N m
Boorkopcapaciteit  :	max. Ø 13 mm

Max. boordiameter:	
– Voor staal:	12 mm
– Voor hout:	30 mm
– Voor beton:	14 mm
Beschermings-klasse:	II/□ (dubbele isolatie)

### Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn vastgesteld in overeenstemming met EN 62841. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau:	$L_{pA}$ = 89,8 dB
Onzekerheid:	K = 5 dB
Geluidsvermogensniveau:	$L_{WA}$ = 97,8 dB
Onzekerheid:	K = 5 dB

### Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

### Boren in metaal

Hoofdhandgreep:	$a_{h,D}$ = 6,242 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid:	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Hulphandgreep:	$a_{h,D}$ = 3,247 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid:	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Klopboren in beton

Hoofdhandgreep:	$a_{h,ID}$ = 11,776 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid:	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Hulphandgreep:	$a_{h,ID}$ = 6,701 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid:	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

## WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

## WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemisies tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat kunnen afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk dat wordt bewerkt.
- ▶ Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

## TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemisiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemisiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.



## Veiligheidsaanwijzingen

- **Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten**

## WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

### **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

### **Veiligheid op de werkplek**

- a) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

- c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

### Elektrische veiligheid

- a) **De netstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met gearde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- b) **Voorkom lichamelijke contact met gearde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- e) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt

verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.

- f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

### Persoonlijke veiligheid

- a) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- c) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.

- d) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen voor stof kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

## Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit de stekkerdoos en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- d) **Berg elektrische apparaten die niet gebruikt worden, op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat nooit gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel

ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- h) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

## Service

### TIP

- ▶ Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

- a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Op

die manier blijft de veiligheid van het elektrische apparaat gewaarborgd.

## ● Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

### ⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!  
Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.



Draag een stofmasker.

### ⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Bij boor- en meetwerkzaamheden kan worden gewerkt met materialen die schadelijk of giftig stof kunnen veroorzaken. Dit stof vormt een gevaar voor de gezondheid van de persoon die het elektrische apparaat bedient, evenals voor alle andere personen in de omgeving.
- ▶ Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt. Controleer eventueel met een kabelzoeker voordat u in een wand boort of slijpt.

## Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- **Draag gehoorbescherming bij het klopboren.** Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.
- **Gebruik de hulpgreep.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde greepvlakken als u werkt uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen elektrische leidingen of het eigen aansluitsnoer kan raken.**

Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

### **Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren met boorhameren**

- **Werk nooit met een hoger toerental dan het voor de boor maximaal toegestane toerental.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat het boorgereedschap contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van het boorgereedschap.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

### **● Aanvullende veiligheidsaanwijzingen**

- **Gebruik geschikte detectoren om vast te stellen of er verborgen elektriciteitsleidingen zijn in het werkgebied, of neem contact op met uw plaatselijke energiebedrijf voor ondersteuning.** Contact met stroomkabels kan tot brand en stroomschokken leiden. Beschadigde gasleidingen kunnen explosies veroorzaken. Beschadigde

waterleidingen veroorzaken materiële schade.

- **Wacht altijd totdat het elektrisch apparaat volledig tot stilstand is gekomen, voordat u het neerzet.** Het gereedschap kan blokkeren en dit kan ertoe leiden dat u de controle over het elektrisch apparaat verliest.
- **Zet het werkstuk vast.** Een met een spaninrichting of in een bankschroef vastgezet werkstuk zit veiliger vast dan een werkstuk dat met de hand wordt vastgehouden.
- **Raak kort na het gebruik geen inzetgereedschap of aangrenzende behuizingsonderdelen aan.** Deze kunnen tijdens bedrijf zeer heet worden en brandwonden veroorzaken.
- **Het gereedschap kan tijdens het boren blokkeren. Let erop dat u veilig staat en houdt het elektrische apparaat met beide handen vast.** U kunt anders de controle over het elektrische apparaat verliezen.
- **Houd het elektrische apparaat met beiden handen vast en zorg dat u veilig staat.** Het elektrische apparaat kan met twee handen veilig bediend worden.

### **Originele accessoires/Extra uitrusting**

#### **⚠ WAARSCHUWING!**

- ▶ Gebruik geen hulpstukken die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan stroomschokken, elektrische schokken, brand of letsels veroorzaken.
- Gebruik uitsluitend de in de gebruiksaanwijzing aangegeven en met het product compatibele accessoires en extra uitrusting.

## ● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen in en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product uit en ontkoppel het van het voedingsnet, indien het product niet goed werkt. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

## ● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

## ● Vóór gebruik

### ● Accessoires

#### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Gebruik geen hulpstukken die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan stroomschokken, elektrische schokken, brand of letsel veroorzaken.

Voor een veilige bediening van dit product zijn de volgende accessoires nodig:

- Geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Accessoires zijn verkrijgbaar bij uw geautoriseerde handelaar. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie "Technische gegevens"). Als u twijfelt, vraag een gekwalificeerde expert of geautoriseerde dealer om advies.

### ● Ingebruikname

#### **WAARSCHUWING!**



Zet het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u opzetstukken verwisselt, het product schoonmaakt en wanneer u het niet gebruikt.

#### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Zet het werkstuk tijdens het boren vast met een klem, een vergrendelbare tang of een bankschroef. Boor alleen in een stevig bevestigd werkstuk.

## ● Hulphandgreep instellen

### TIP

- ▶ Gebruik dit product alleen als de hulphandgreep [12] is aangebracht.

1. Hulphandgreep [12] losdraaien: Draai de hulphandgreep tegen de klok in.
2. Schuif de hulphandgreep [12] in de richting van de snelspanboorkop [1].
3. Zwenk de hulphandgreep [12] in de gewenste positie.
4. Schuif de rasterstanden op de hulphandgreep [12] over de borgpen op de spindelhals.
5. Hulphandgreep [12] bevestigen: Draai de hulphandgreep met de klok mee.

## ● Diepteanslag aanbrengen

1. Draai de draaischroef voor de diepteanslag [5] los.
2. Plaats de diepteanslag [3] in de hulphandgreep [12]. De vertanding op de diepteanslag moet naar boven en onderen wijzen.
3. Trek de diepteanslag [3] zo ver uit, dat de afstand tussen de punt van de boor en de punt van de diepteanslag overeenkomt met de gewenste boordiepte.
4. Diepteanslag [3] vastzetten: Draai de draaischroef voor de diepteanslag [5] vast.

## ● Inzetgereedschap vervangen

1. Snelspanboorkop [1] openen: Draai de snelspanboorkop in de richting **RELEASE** →.
2. Plaats het geschikte inzetgereedschap in de snelspanboorkop [1].
3. Snelspanboorkop [1] spannen: Draai de snelspanboorkop in de richting **GRIP** ←.

## ● Proefdraaien



### TIP

- ▶ Voer voor het begin van de werkzaamheden en na elke wissel van een inzetgereedschap altijd proefdraaien zonder belasting uit.
- ▶ Schakel het product onmiddellijk uit:
  - Als het inzetgereedschap niet zonder frictie werkt
  - Als er aanzienlijke trillingen optreden
  - Als u ongewone geluiden hoort

- Vóór de ingebruikname van het product: Controleer of het inzetgereedschap correct gepositioneerd is, d.w.z. in het midden in de snelspanboorkop [1] zit.
- Schroefbits [21]/[22] zijn overeenkomstig hun afmeting en vorm aangegeven. Als u niet zeker bent: Controleer of de bit goed en zonder speling in de snelspanboorkop [1] past.

## ● Bedrijfsmodus kiezen

- Schuif de functiekeuzeschakelaar [6] volledig in de richting van het gewenste symbool:

Symbool	Gebruiksmodus
	Boren
	Klopbooren

## ● Draairichting selecteren

### TIP

- ▶ Bedien de draairichtingsschakelaar [8] alleen bij stilstand van het product.

- Draairichting selecteren: Druk de draairichtingsschakelaar [8] naar rechts resp. links.

## ● Toerental voorkiezen

### TIP

- ▶ Het product bereikt het ingestelde toerental alleen in continu bedrijf.

- Toerental voorkiezen: Gebruik het stelwiel voor de toerentalvoorkeuze [7].
- Welk toerental geschikt is, hangt af van het te bewerken materiaal. Bepaal de correcte instelling door een praktische test.

## ● In-/uitschakelen

- Steek de netstekker [10] in een stopcontact.

### Inschakelen

- Druk op de AAN-/UIT-schakelaar [11].

### Uitschakelen

- Laat de AAN-/UIT-schakelaar [11] los.

### Langdurig gebruik

- Druk op de AAN-/UIT-schakelaar [11]. Druk tegelijkertijd op de vaststelknop voor de AAN-/UIT-schakelaar [9], om de AAN-/UIT-schakelaar te vergrendelen.
- Continue werking uitschakelen: Druk kort op de AAN-/UIT-schakelaar [11] in en laat deze los.

## ● Tips voor het werken met het product

### Draaimoment

- Kleinere bits/schroeven kunnen beschadigd worden als u een te groot koppel of een te hoog toerental instelt.

## Zwaar schroefwerk (in metaal)

- Bijzonder hoge koppels treden op bijv. bij het vastschroeven van metaal met behulp van steeksleutelinzetstukken. Kies een laag toerental.

## Licht schroefwerk (bijv. in zacht hout)

- Schroef met een lager toerental bijv. om het houtoppervlak niet te beschadigen bij contact met de schroefkop. Gebruik de verzinkboor [19].

## Bij boren in hout, metaal en ander materiaal

- Kleine boordiameter: Gebruik een hoog toerental.
- Grote boordiameter: Gebruik een laag toerental.
- Harde materialen: Gebruik een laag toerental.
- Zachte materialen: Gebruik een hoog toerental.
- Zet het werkstuk (indien mogelijk) vast in een klem.
- Markeer de plek waar u wilt boren met de drevel [17] of een spijker. Begin het boren met een laag toerental.
- Trek de draaiende boor een aantal maal uit het boorgat om spaanders en boormeel te verwijderen.

## Boren in metaal

- Gebruik een metaalboor (HSS). Voor het beste resultaat moet u de boor koelen met een koelmiddel (snijolie). Metaalboren kunnen ook worden gebruikt voor boren in kunststof.
- Boor eerst met een boor met een Ø van 3 mm en gebruik daarna boren tot de gewenste boordiameter is bereikt.

## Boren in hout

- Gebruik een houtboor met centreerpunt.
- Diepboren: Gebruik een "slangenboor".
- Grote boordiameter: Gebruik een forstnerboor.
- Is het hout zacht, dan kunnen kleine schroeven zonder voor te boren ook direct in het hout worden gedraaid.

## ● Accessoires

### ● Snijmessen

(Afb. D)

#### **⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!**

- ▶ Wanneer een messegment afbreekt, kunnen kleine delen van het mes door de lucht vliegen en uw ogen raken. Draag een veiligheidsbril bij het breken van messegmenten.
- ▶ Het mes is heel scherp. Draag veiligheidshandschoenen als u het snijmes **16** hanteert.
- ▶ Een bot mes is ook een risico, omdat het nog steeds scherpe randen kan hebben en letsel kan veroorzaken. Gooi een bot mes veilig en onmiddellijk weg.

#### **TIP**

- ▶ U kunt stompe messegmenten breken op de vooraf bepaalde breekpunten (gelijmatig verdeelde inkepingen langs het blad).
- ▶ Benodigd gereedschap om messegmenten af te breken: Tang (niet meegeleverd)
- ▶ U kunt een beschadigd mes vervangen.

## Messegment afbreken

1. Gebruik de schuif **16b** om het mes tot het de volgende inkeping uit het snijmes **16** te schuiven. Anders kunnen meerdere segmenten afbreken.
2. Pak het mes bij de inkeping vast met een tang.
3. Breek het messegment af door de tang te draaien. Hierdoor breekt het messegment af bij de inkeping, waardoor een scherpe rand overblijft.

## Mes vervangen

1. Schuif de schuif **16b** volledig naar voren.
2. Verwijder het mes en gooi dit op een veilige manier weg.
3. Schuif de schuif **16b** helemaal terug om een nieuw mes te gebruiken.

## Magazijn vullen

1. Druk op de ontgrendeling **16a** en trek het magazijn met de vervangende messen naar achteren.
2. Plaats een nieuw mes in het magazijn. Het achterste uiteinde van het mes heeft een gat om het mes aan de schuif **16b** te bevestigen.
3. Gebruik de schuif **16b** om het mes terug in de geleider te schuiven totdat het magazijn op zijn plaats klikt.

## ● Meetlint

(Afb. E)

#### **⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!**

- ▶ Voordat u het vaste meetlint ontgrendelt **18**: Houd het meetlint met één hand vast en laat het langzaam naar binnen gaan. Anders wordt het meetlint ongecontroleerd in de behuizing getrokken.

## TIP

- ▶ Met de riemhouder **18c** kunt u het meetlint **18** aan een riem of tas bevestigen.

## Vergrendelschuif

- Het uitgetrokken meetlint **18** vastzetten: Schuif de vergrendelschuif **18a** naar voren.
- Ontgrendelen: Schuif de vergrendelschuif **18a** naar achteren.

## Vergrendelknoppen

- Het uitgetrokken meetlint **18** vastzetten: Houd een van de vergrendelknoppen **18b** ingedrukt.
- Ontgrendelen: Laat de vergrendelknop **18b** los.

## ● Drevell

### TIP

- ▶ Gebruik de drevell **17** om een locatie te markeren waar u wilt boren. Dit voorkomt dat de boor slijpt.
- ▶ U kunt de drevell **17** ook gebruiken om werkstukken te markeren.
- ▶ Benodigd gereedschap: Hamer (niet meegeleverd)

1. Plaats de punt van de drevell **17** op de gewenste positie.
2. Tik met een hamer vanaf de achterkant op de drevell **17**.

## ● Schoonmaken en onderhoud

### ⚠ WAARSCHUWING!



Zet het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u opzetstukken verwisselt, het product schoonmaakt en wanneer u het niet gebruikt.

## ● Schoonmaken

### TIP

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.
- ▶ Laat nooit vloeistoffen in het product binnendringen.
- ▶ Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- ▶ Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.

- Maak het product met een droge doek schoon. Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Houd vooral de ventilatieopeningen met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof. De ventilatieopeningen moeten altijd vrij blijven.
- Maak de snelspanboorkop **1** regelmatig schoon.

## ● Onderhoud

- Controleer het product en de hulpstukken (bijv. inzetgereedschap) voor en na ieder gebruik op slijtage en beschadigingen. Vervang deze indien nodig door nieuwe, zoals in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Houd daarbij de hand aan de technische vereisten (zie “Technische gegevens”).

## ● Reparatie

### ⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!

▶ Als het aansluitnoer **10** beschadigd is, moet dit door de fabrikant, zijn klantendienst of door een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

- Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

## ● Opbergen

- Schakel het product uit. Laat het product afkoelen.
- Reinig het product (zie "Schoonmaken").
- Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- Berg het product op in de draagkoffer.

## ● Transport

- Schakel het product uit. Laat het product afkoelen.
- Transporteer het product in de draagkoffer.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zorg ervoor dat het product niet kan verschuiven of kantelen.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

### Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



### **Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!**

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

### **● Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantiEVERLENING niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

### **● Afwikkeling in geval van garantie**

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 511006\_2507) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegegeelde service-adres opsturen.

Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 511006\_2507 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.



## ● Service

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 08000229556

Contactformulier op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 511006\_2507**

### **(BE) Service België**

Tel.: 080012614

Contactformulier op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 511006\_2507**

# ● EU-conformiteitsverklaring

## EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 511006\_2507)

IAN: 511006\_2507  
Productidentificatie: "PARKSIDE" Klopboormachine  
Modelnummer: HG13969

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

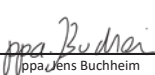

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland**

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	24.10.2025		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL



<b>Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati</b> .....	Pagina	79
<b>Introduzione</b> .....	Pagina	80
Usato previsto .....	Pagina	80
Contenuto della confezione .....	Pagina	80
Descrizione dei componenti .....	Pagina	80
Dati tecnici .....	Pagina	81
<b>Istruzioni di sicurezza</b> .....	Pagina	82
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili .....	Pagina	82
Istruzioni di sicurezza per i martelli .....	Pagina	85
Istruzioni di sicurezza aggiuntive .....	Pagina	86
Comportamento in caso di emergenza .....	Pagina	86
Rischi residui .....	Pagina	87
<b>Prima dell'utilizzo</b> .....	Pagina	87
Accessori .....	Pagina	87
<b>Messa in funzione</b> .....	Pagina	87
Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva .....	Pagina	87
Montaggio dell'arresto di profondità .....	Pagina	87
Sostituzione dello strumento di inserimento .....	Pagina	88
Prova .....	Pagina	88
Selezione della modalità di funzionamento .....	Pagina	88
Scelta del senso di rotazione .....	Pagina	88
Preselezione della velocità .....	Pagina	88
Accensione/spegnimento .....	Pagina	89
<b>Istruzioni operative</b> .....	Pagina	89
<b>Accessori</b> .....	Pagina	89
Lama del cutter .....	Pagina	89
Metro .....	Pagina	90
Punzone .....	Pagina	91
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina	91
Pulizia .....	Pagina	91
Manutenzione .....	Pagina	91
Riparazione .....	Pagina	91
Conservazione .....	Pagina	91
Trasporto .....	Pagina	92
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina	92
<b>Garanzia</b> .....	Pagina	92
Gestione dei casi in garanzia .....	Pagina	93
<b>Assistenza</b> .....	Pagina	94
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	Pagina	95

## Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Leggere le istruzioni per l'uso.		Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica prima di sostituire gli attacchi, pulirlo e quando non lo si utilizza.
	<b>AVVERTENZA!</b> – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Foratura
	<b>CAUTELA!</b> – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Foratura a percussione
	<b>ATTENZIONE!</b> – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Diametro
	Indossare cuffie di protezione!	$n_0$	Giri a vuoto
	Indossare occhiali di protezione!		<b>RELEASE</b> (apertura del mandrino rapido  )
	Indossare una maschera antipolvere!		<b>GRIP</b> (chiusura del mandrino rapido  )
	Alimentazione a corrente alternata		Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.	 	Istruzioni di sicurezza Istruzioni

## TRAPANO A PERCUSSIONE

### ● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● Uso previsto

- Il prodotto è adatto per:
  - Foratura a percussione di mattoni, calcestruzzo e pietra
  - Foratura di pietra, legno e metallo
- Qualsiasi altro uso o modifica del prodotto è considerato improprio e comporta notevoli pericoli di incidenti.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- Il prodotto non è adatto per l'uso commerciale.

### ● Contenuto della confezione

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Trapano a percussione
- 1 Impugnatura aggiuntiva (premontata)
- 1 Arresto di profondità

- 1 Valigetta da trasporto
- 1 Manuale di istruzioni

Set di accessori:

- 1 Matita da carpentiere
- 2 Mine di ricambio (per matita da carpentiere)
- 1 Lama del cutter
- 1 Accecatoio
- 1 Punzone
- 1 Metro
- 20 Punta a vite, lunghezza: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Punta a vite, lunghezza: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Punta a vite, lunghezza: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Punta per legno (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Bussole (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Punta per metalli (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Adattatore per punta, lunghezza: 60 mm

### ● Descrizione dei componenti

Fig. A

- 1 Mandrino rapido
- 2 Dentellatura sull'arresto di profondità
- 3 Arresto di profondità
- 4 Anello di fissaggio dell'impugnatura aggiuntiva
- 5 Vite rotante per l'arresto di profondità


- 6 Selettore di funzione
- 7 Rotella di preselezione della velocità 
- 8 Commutatore del senso di rotazione
- 9 Pulsante di blocco per l'interruttore ON/OFF
- 10 Cavo di alimentazione e spina
- 11 Interruttore ON/OFF
- 12 Impugnatura aggiuntiva

Fig. C

- 13 Punta per legno
- 14 Matita da carpentiere
- 15 Mine di ricambio
- 16 Lama del cutter
- 17 Punzone
- 18 Metro
- 19 Accecatolo
- 20 Bussole
- 21 Punta a vite (lunghezza: 50 mm)
- 22 Punta a vite (lunghezza: 75 mm)
- 23 Punta a vite (lunghezza: 25 mm)
- 24 Punte per metalli
- 25 Adattatore per punta (magnetico)


Fig. D

- 16a Sblocco (lama del cutter)
- 16b Slitta (lama del cutter)

Fig. E

- 18a Slitta di blocco (metro)
- 18b Pulsante di blocco (metro)
- 18c Clip per cintura (metro)

## ● Dati tecnici

Potenza assorbita nominale:	750 W
Tensione nominale:	230 V~, 50 Hz (AC)
Giri a vuoto nominali:	$n_0$ 0-3000 min <sup>-1</sup>
Numero di colpi:	max. 45000 min <sup>-1</sup>
Coppia max.:	10 N m
Capacità del mandrino  :	max. Ø 13 mm

Diametro di foratura max.:	
– Per acciaio:	12 mm
– Per legno:	30 mm
– Per calcestruzzo:	14 mm
Classe di protezione:	II/□ (doppio isolamento)

## Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente:

Livello di potenza sonora:	$L_{pA} = 89,8$ dB
Incertezza:	$K = 5$ dB
Livello d'intensità sonora:	$L_{WA} = 97,8$ dB
Incertezza:	$K = 5$ dB

## Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

### Foratura del metallo

Impugnatura principale:	$a_{h,D} = 6,242$ m/s <sup>2</sup>
Incertezza:	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>
Impugnatura aggiuntiva:	$a_{h,D} = 3,247$ m/s <sup>2</sup>
Incertezza:	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

### Foratura a percussione nel calcestruzzo

Impugnatura principale:	$a_{h,ID} = 11,776$ m/s <sup>2</sup>
Incertezza:	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>
Impugnatura aggiuntiva:	$a_{h,ID} = 6,701$ m/s <sup>2</sup>

Incertezza:

K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **AVVERTENZA!**



Indossare cuffie di protezione!

### **AVVERTENZA!**

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- ▶ Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

### **INDICAZIONE**

- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.



## **Istruzioni di sicurezza**

### ● **Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili**

#### **AVVERTENZA!**

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

#### **Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

#### **Sicurezza sul posto di lavoro**

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- Non lavorare con l'elettrotensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrotensile.

## Sicurezza elettrica

- a) **La spina del connettore dell'elettrotensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrotensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Tenere gli elettrotensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrotensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Quando si lavora con un elettrotensile all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se il funzionamento dell'elettrotensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

## Sicurezza personale

- a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrotensile. Non usare un elettrotensile quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrotensile potrebbe provocare gravi lesioni.
- b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrotensile, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrotensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrotensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrotensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrotensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrotensile può causare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotensile in situazioni impreviste.

- f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- g) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.

#### **Uso e manipolazione dell'elettroutensile**

- a) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- b) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

## Assistenza

### INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

- a) **Far riparare l'elettrotensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

### ● Istruzioni di sicurezza per i martelli

#### ⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione! L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.



Indossare una maschera antipolvere.

#### ⚠ AVVERTENZA!

- ▶ I lavori di foratura e scalpellatura possono comportare la lavorazione di materiali che possono generare polveri nocive o tossiche. Questa polvere rappresenta un pericolo per la salute della persona che utilizza l'elettrotensile e per tutte le altre persone che si trovano nelle vicinanze.

#### ⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettrotensile. Se necessario, controllare con un localizzatore di tubi prima di perforare o squarciare una parete.

### Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori

- **Durante la foratura a percussione, indossare cuffie di protezione.** L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.
- **Usare l'impugnatura aggiuntiva.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- **Tenere l'elettrotensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento può colpire linee elettriche nascoste o il proprio cavo d'alimentazione.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

### Avvertenze di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe con trapani battenti

- **Non lavorare mai ad una velocità superiore a quella massima consentita per la punta.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.

- **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre lo strumento di perforazione è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
- **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale dello strumento di perforazione.** Le punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.
- **L'utensile può bloccarsi durante la foratura. Assicurarsi di avere un appoggio saldo e tenere l'elettrodotensile con entrambe le mani.** In caso contrario si potrebbe perdere il controllo dell'elettrodotensile.
- **Tenere saldamente l'elettrodotensile con entrambe le mani e assumere una postura sicura.** L'elettrodotensile può essere guidato in modo più sicuro con entrambe le mani.

### Accessori originali/dotazione aggiuntiva

#### ● Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- **Usare dei rilevatori adatti per determinare se ci sono linee di alimentazione nascoste o contattare l'ente erogatore locale per ottenere assistenza.** Il contatto con cavi elettrici può causare incendi e scosse elettriche. Le condutture del gas danneggiate possono causare esplosioni. Le condutture dell'acqua danneggiate causano danni materiali.
- **Attendere sempre che l'elettrodotensile sia completamente fermo prima di posarlo.** L'utensile può bloccarsi e causare la perdita di controllo dell'elettrodotensile.
- **Fissare il pezzo da lavorare.** Un pezzo bloccato da dispositivi di serraggio o da una morsa ha una tenuta più sicura che con la sola mano.
- **Non toccare gli strumenti di applicazione o le parti adiacenti dell'alloggiamento subito dopo l'operazione.** Questi possono diventare molto caldi durante il funzionamento e causare ustioni.

#### ⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**: Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

- Utilizzare solo gli accessori e la dotazione aggiuntiva indicati nel manuale d'uso e compatibili con il prodotto.

#### ● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica. Prima di rimettere in funzione il prodotto, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

## ● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

## ● Prima dell'utilizzo

### ● Accessori

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

Per un utilizzo sicuro di questo prodotto, sono necessari i seguenti accessori:

- Dispositivi di protezione individuale adeguati

Gli accessori sono disponibili presso il rivenditore autorizzato. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici"). In caso di dubbi, chiedere consiglio a un esperto qualificato o al proprio rivenditore di fiducia.

## ● Messa in funzione

#### **⚠ AVVERTENZA!**



Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica prima di sostituire gli attacchi, pulirlo e quando non lo si utilizza.

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- ▶ Durante il lavoro di foratura, assicurare o fissare il pezzo con un morsetto, una pinza bloccabile o una morsa. Eseguire i lavori di foratura solo su un pezzo fissato saldamente.

## ● Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva

#### **INDICAZIONE**

- ▶ Utilizzare questo prodotto solo quando l'impugnatura aggiuntiva **[12]** è montata.

1. Allentamento dell'impugnatura aggiuntiva **[12]**: Ruotare l'impugnatura aggiuntiva in senso antiorario.
2. Spingere l'impugnatura aggiuntiva **[12]** in direzione del mandrino rapido **[1]**.
3. Orientare l'impugnatura aggiuntiva **[12]** nella posizione desiderata.
4. Spingere le posizioni della griglia sull'impugnatura aggiuntiva **[12]** sopra il perno di fissaggio sul collo del mandrino.
5. Fissaggio dell'impugnatura aggiuntiva **[12]**: Ruotare l'impugnatura aggiuntiva in senso orario.

## ● Montaggio dell'arresto di profondità

1. Allentare la vite rotante per l'arresto di profondità **[5]**.

2. Inserire l'arresto di profondità **[3]** nell'impugnatura aggiuntiva **[12]**. La dentellatura dell'arresto di profondità deve essere rivolta verso l'alto e il basso.
3. Estrarre l'arresto di profondità **[3]** finché la distanza tra la punta del trapano e la punta dell'arresto di profondità non corrisponde alla profondità di foratura desiderata.
4. Blocco dell'arresto di profondità **[3]**: Stringere la vite rotante per l'arresto di profondità **[5]**.

### ● Sostituzione dello strumento di inserimento

1. Apertura del mandrino rapido **[1]**: Ruotare il mandrino rapido in direzione **RELEASE →**.
2. Inserire lo strumento di inserimento adatto nel mandrino rapido **[1]**.
3. Bloccaggio del mandrino rapido **[1]**: Ruotare il mandrino rapido in direzione **GRIP ←**.

### ● Prova

#### INDICAZIONE



- ▶ Eseguire sempre una prova senza carico prima di iniziare il lavoro e dopo ogni cambio di uno strumento di inserimento.
- ▶ Spegnerne subito il prodotto:
  - Se l'utensile non funziona correttamente
  - Se si verificano vibrazioni significative
  - Se si avvertono rumori insoliti

- Prima di mettere in funzione il prodotto: Verificare che lo strumento di inserimento sia posizionato correttamente, ovvero al centro del mandrino rapido **[1]**.

- Le punte a vite **[21]/[22]** sono contrassegnate in base alle loro dimensioni e forma. Se non si è sicuri: Verificare che la punta sia inserita saldamente e senza gioco nel mandrino rapido **[1]**.

### ● Selezione della modalità di funzionamento

- Spingere completamente il selettore di funzione **[6]** in direzione del simbolo desiderato:

Simbolo	Modalità di funzionamento
	Foratura
	Foratura a percussione

### ● Scelta del senso di rotazione

#### INDICAZIONE


- ▶ Azionare il commutatore del senso di rotazione **[8]** solo quando il prodotto è fermo.

- Scelta del senso di rotazione: Premere il commutatore del senso di rotazione **[8]** verso destra o sinistra.

### ● Preselezione della velocità

#### INDICAZIONE

- ▶ Il prodotto raggiunge la velocità impostata solo in funzionamento continuo.

- Preselezione della velocità: Utilizzare la rotella di preselezione della velocità  **[7]**.
- La velocità adeguata dipende dal materiale da lavorare. Determinare l'impostazione corretta mediante una prova pratica.

## ● Accensione/spengimento

- Collegare la spina **10** a una presa.

### Accensione

- Azionare l'interruttore ON/OFF **11**.

### Spegnimento

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF **11**.

### Funzionamento continuo

- Azionare l'interruttore ON/OFF **11**. Premere contemporaneamente il pulsante di blocco dell'interruttore ON/OFF **9** per bloccare l'interruttore ON/OFF.
- Disattivazione del funzionamento continuo: Premere brevemente e rilasciare l'interruttore ON/OFF **11**.

## ● Istruzioni operative

### Coppia

- Se si imposta una coppia troppo alta o una velocità troppo elevata, le viti/punte più piccole possono subire danni.

### Giunto a vite duro (nel metallo)

- Coppie particolarmente elevate si generano, ad esempio, in caso di viti metalliche che utilizzano chiavi a bussola. Scegliere una velocità bassa.

### Giunto a vite morbido (ad es. nel legno tenero)

- Avvitare a bassa velocità, ad es. per non danneggiare la superficie del legno a contatto con la testa della vite. Utilizzare l'accecatoio **19**.

### Per la foratura di legno, metallo e altri materiali

- Foratura di piccoli diametri: Impiegare una velocità alta.
- Foratura di grandi diametri: Impiegare una velocità bassa.

- Materiali duri: Impiegare una velocità bassa.
- Materiali morbidi: Impiegare una velocità alta.
- Fissare o attaccare (se possibile) il pezzo in un dispositivo di serraggio.
- Segnare con il punzone **17** o un chiodo il punto in cui si desidera forare. Scegliere una velocità bassa per la foratura.
- Estrarre più volte la punta rotante dal foro per rimuovere trucioli e polvere di perforazione.

### Foratura del metallo

- Utilizzare punte per metalli (HSS). Per ottenere i migliori risultati, raffreddare la punta con un lubrificante (olio da taglio). Le punte per metalli possono essere utilizzate anche per forare la plastica.
- Per prima cosa preforare con una punta da Ø 3 mm e avvicinarsi al diametro di foratura desiderato.

### Foratura del legno

- Utilizzare una punta per legno con punta d'allineamento.
- Fori profondi: Utilizzare una "punta a trivella".
- Foratura di grandi diametri: Utilizzare una punta Forstner.
- Le piccole viti in legno tenero possono anche essere avvitate direttamente senza preforatura.

## ● Accessori

### ● Lama del cutter

(Fig. D)

#### **⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Se un segmento di lama si rompe, dei piccoli pezzi possono volare in aria e colpire gli occhi. Indossare occhiali di sicurezza quando si staccano segmenti di lama.

### **⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!**

- ▶ La lama è molto affilata. Indossare dei guanti protettivi durante l'utilizzo della lama del cutter **16**.
- ▶ Anche una lama smussata comporta un rischio, in quanto può essere affilata e causare lesioni. Smaltire immediatamente e in modo sicuro una lama smussata.

### **INDICAZIONE**

- ▶ È possibile rompere dei segmenti di lama smussati nei punti di rottura prestabiliti (tacche uniformemente distribuite lungo la lama).
- ▶ Strumenti necessari per rompere i segmenti di lama: Pinza (non inclusa)
- ▶ È possibile sostituire una lama danneggiata.

### **Distacco di segmenti di lama**

1. Spingere la lama con la slitta **16b** fuori dalla lama del cutter **16** fino alla tacca successiva. In caso contrario, possono rompersi più segmenti.
2. Afferrare la lama vicino alla tacca con una pinza.
3. Rompere il segmento di lama ruotando la pinza. In questo modo il segmento di lama si rompe in corrispondenza della tacca, lasciando un bordo affilato.

### **Sostituzione della lama**

1. Spingere la slitta **16b** completamente in avanti.
2. Rimuovere la lama e smaltirla in modo sicuro.
3. Spingere la slitta **16b** completamente indietro per utilizzare una nuova lama.

### **Riempimento del caricatore**

1. Premere lo sblocco **16d** ed estrarre il caricatore con le lame di ricambio all'indietro.
2. Inserire una nuova lama nel caricatore. L'estremità posteriore della lama presenta un foro per collegare la lama alla slitta **16b**.
3. Spingere la lama con la slitta **16b** nella guida fino all'aggancio del caricatore.

### **● Metro**

(Fig. E)

### **⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Prima di sbloccare il metro **18** fissato: Tenere il metro saldamente con una mano e farlo rientrare lentamente. In caso contrario, il metro verrà tirato nell'alloggiamento in modo incontrollato.

### **INDICAZIONE**

- ▶ Con la clip per cintura **18c**, il metro **18** può essere fissato a una cintura o a una tasca.

### **Slitta di blocco**

- Fissaggio del metro **18** estratto: Spingere la slitta di blocco **18d** in avanti.
- Sblocco: Spingere la slitta di blocco **18c** indietro.

### **Pulsanti di blocco**

- Fissaggio del metro **18** estratto: Tenere premuto uno dei pulsanti di blocco **18b**.
- Sblocco: Rilasciare il pulsante di blocco **18b**.

## ● Punzone

### INDICAZIONE

- ▶ Utilizzare il punzone **17** per segnare il punto in cui si desidera forare. In questo modo si evita che la punta scivoli.
- ▶ Il punzone **17** può essere utilizzato anche per marcare i pezzi da lavorare.
- ▶ Strumenti necessari: Martello (non incluso)

1. Mettere la punta del punzone **17** alla posizione desiderata.
2. Colpire il punzone **17** da dietro con un martello.

## ● Pulizia e manutenzione

### ⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica prima di sostituire gli attacchi, pulirlo e quando non lo si utilizza.

## ● Pulizia

### INDICAZIONE

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- ▶ Non permettere mai ai liquidi di penetrare all'interno del prodotto.
- ▶ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- ▶ Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.

- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.
- In particolare, rimuovere lo sporco e la polvere dalle aperture di ventilazione con un panno e una spazzola morbida. Le aperture di ventilazione devono essere sempre libere.
- Pulire regolarmente il mandrino rapido **1**.

## ● Manutenzione

- Controllare che il prodotto e gli accessori (ad es. gli strumenti di inserimento) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli con altri nuovi come descritto nel presente manuale di istruzioni per l'uso. Osservare i requisiti tecnici (vedere "Dati tecnici").

## ● Riparazione

### ⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- ▶ Se il cavo di alimentazione **10** è danneggiato, va sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti o da persone analogamente qualificate, per evitare rischi.

- Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

## ● Conservazione

- Spegnere il prodotto. Lasciar raffreddare il prodotto.
- Pulire il prodotto (vedere "Pulizia").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.

- ❑ Conservare il prodotto nella valigetta da trasporto.

## ● Trasporto

- ❑ Spegnerlo il prodotto. Lasciar raffreddare il prodotto.
- ❑ Trasportare il prodotto nella valigetta da trasporto.
- ❑ Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- ❑ Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

### Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



### Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

## ● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 511006\_2507) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.

Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 511006\_2507 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.



## ● Assistenza

### IT Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito

*parkside-diy.com*

**IAN 511006\_2507**

### CH Assistenza Svizzera

Tel.: 0800563601

Modulo di contatto sul sito

*parkside-diy.com*

**IAN 511006\_2507**

### MT Assistenza Malta

Tel.: 80065168

Modulo di contatto sul sito

*parkside-diy.com*

**IAN 511006\_2507**

# ● Dichiarazione di conformità UE

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 511006\_2507)

IAN: 511006\_2507  
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" TRAPANO A PERCUSSIONE  
Numero di modello: HG13969

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1-2:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm

Luogo

24.10.2025

Data

*ppa. Jens Buchheim*  
ppa. Jens Buchheim

Firmatario autorizzato

*ppa. Dr. Thorsten Maier*  
ppa. Dr. Thorsten Maier





















Firmatario autorizzato

IT

CE

<b>Lista de símbolos y pictogramas utilizados</b> .....	Página 97
<b>Introducción</b> .....	Página 98
Uso previsto .....	Página 98
Volumen de suministro .....	Página 98
Descripción de las piezas .....	Página 98
Datos técnicos .....	Página 99
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	Página 100
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas .....	Página 100
Indicaciones de seguridad para el martillo .....	Página 103
Indicaciones de seguridad adicionales .....	Página 104
Comportamiento en caso de emergencia .....	Página 105
Riesgos residuales .....	Página 105
<b>Antes del uso</b> .....	Página 105
Accesorios .....	Página 105
<b>Puesta en marcha</b> .....	Página 105
Ajustar el mango adicional .....	Página 105
Colocar el tope de profundidad .....	Página 106
Cambio de herramienta .....	Página 106
Prueba de funcionamiento .....	Página 106
Seleccionar modo operativo .....	Página 106
Seleccionar el sentido de giro .....	Página 106
Preseleccionar la velocidad .....	Página 107
Encendido/apagado .....	Página 107
<b>Indicaciones de trabajo</b> .....	Página 107
<b>Accesorios</b> .....	Página 108
Cúter .....	Página 108
Cinta métrica .....	Página 108
Punto de marcar .....	Página 109
<b>Limpieza y cuidado</b> .....	Página 109
Limpieza .....	Página 109
Mantenimiento .....	Página 109
Reparación .....	Página 110
Almacenamiento .....	Página 110
Transporte .....	Página 110
<b>Eliminación</b> .....	Página 110
<b>Garantía</b> .....	Página 111
Tramitación de la garantía .....	Página 111
<b>Asistencia</b> .....	Página 112
<b>Declaración UE de conformidad</b> .....	Página 113

## Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	Lea el manual de instrucciones.		Apague el producto y desconéctelo de la red eléctrica antes de cambiar los accesorios y limpiarlo. Apáguelo también si no va a utilizarlo.
	<b>¡ADVERTENCIA!</b> – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Perforar
	<b>¡CUIDADO!</b> – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		Perforación con percusión
	<b>¡ATENCIÓN!</b> – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		Diámetro
	¡Utilice protección auditiva!	$n_0$	Velocidad al ralentí
	¡Utilice protección ocular!		<b>RELEASE</b> (Abrir el mandril de sujeción rápida  )
	¡Utilice una máscara de protección contra el polvo!		<b>GRIP</b> (Cerrar el mandril de sujeción rápida  )
	Tensión/corriente alterna		Clase de protección II (aislamiento doble)
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.	 	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación

# TALADRADORA DE PERCUSIÓN

## ● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

## ● Uso previsto

- El producto es apropiado para:
  - Perforar con percusión en ladrillo, hormigón y piedra
  - Perforación en piedra, madera y metal
- Cualquier otro uso o modificación del producto se considera inadecuado y conlleva considerables peligros.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El producto no ha sido concebido para el uso comercial.

## ● Volumen de suministro

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!  
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Taladradora de percusión
- 1 Mango adicional (ya montado)

- 1 Tope de profundidad
- 1 Maletín de transporte
- 1 Manual de instrucciones

Juego de accesorios:

- 1 Lápiz de carpintero
- 2 Minas de repuesto (para lápiz de carpintero)
- 1 Cúter
- 1 Avellanadora
- 1 Punto de marcar
- 1 Cinta métrica
- 20 Puntas para atornillar, longitud: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Puntas para atornillar, longitud: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Puntas para atornillar, longitud: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Broca para madera (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Llaves de vaso (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Broca para metal (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Adaptador de puntas, longitud: 60 mm

## ● Descripción de las piezas

Fig. A

- 1 Mandril de sujeción rápida
- 2 Dentado en el tope de profundidad
- 3 Tope de profundidad
- 4 Anillo de fijación del mango adicional


- 5 Tornillo giratorio para tope de profundidad
- 6 Selector de función
- 7 Rueda de ajuste de preselección de velocidad 
- 8 Conmutador de sentido de giro
- 9 Botón de fijación del interruptor de encendido/apagado
- 10 Cable de conexión con enchufe
- 11 Interruptor de encendido/apagado
- 12 Mango adicional

Fig. C

- 13 Broca para madera
- 14 Lápiz de carpintero
- 15 Minas de repuesto
- 16 Cúter
- 17 Punto de marcar
- 18 Cinta métrica
- 19 Avellanadora
- 20 Llaves de vaso
- 21 Puntas de atornillado (longitud: 50 mm)
- 22 Puntas de atornillado (longitud: 75 mm)
- 23 Puntas de atornillado (longitud: 25 mm)
- 24 Broca para metal
- 25 Adaptador de puntas (magnético)

Fig. D


- 16a Desbloqueo (cúter)
- 16b Corredera (cúter)

Fig. E

- 18a Corredera de bloqueo (cinta métrica)
- 18b Botón de bloqueo (cinta métrica)
- 18c Gancho para cinturón (cinta métrica)

## ● Datos técnicos

Potencia nominal:	750 W
Tensión nominal:	230 V~, 50 Hz (CA)
Velocidad al ralentí nominal:	$n_0$ 0–3000 min <sup>-1</sup>

Número de impactos:	máx. 45000 min <sup>-1</sup>
Momento de torsión máx.:	10 N m
Capacidad del portabrocas  :	máx. Ø 13 mm
Diámetro de broca máx.:	
– Para acero:	12 mm
– Para madera:	30 mm
– Para cemento:	14 mm
Clase de protección:	II/□ (aislamiento doble)

## Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido calculados de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica:	$L_{pA} = 89,8$ dB
Incertidumbre:	K = 5 dB
Nivel de potencia acústica:	$L_{WA} = 97,8$ dB
Incertidumbre:	K = 5 dB

## Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

### Taladrar en metal

Mango principal:	$a_{n,D} = 6,242$ m/s <sup>2</sup>
Incertidumbre:	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Mango adicional:	$a_{n,D} = 3,247$ m/s <sup>2</sup>
Incertidumbre:	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

## Perforar con percusión en hormigón

Mango principal:	$a_{h,ID} = 11,776 \text{ m/s}^2$
Incertidumbre:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Mango adicional:	$a_{h,ID} = 6,701 \text{ m/s}^2$
Incertidumbre:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- ▶ Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

### NOTA

- ▶ El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

### NOTA

- ▶ Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.



## Indicaciones de seguridad

- **Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas**

### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.**

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

### Seguridad en el área de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.

- b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o

### Seguridad personal

- a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciérese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica

encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.

- d) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- g) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y de aspiración de polvo, cerciórese de que estén conectados y se puedan utilizar correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

#### **Uso y cuidado de la herramienta eléctrica**

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia

indicada con la herramienta eléctrica adecuada.

- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## Servicio

### NOTA

- ▶ ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!
- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

## ● Indicaciones de seguridad para el martillo

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva! El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.



Utilice máscara antipolvo.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Es posible que en los trabajos de perforación y cincelado se utilicen materiales que pueden generar polvos nocivos o venenosos. Estos polvos suponen un peligro para la salud de la persona que maneja la herramienta eléctrica, así como para la salud de las demás personas presentes en las proximidades.
- ▶ Cerciérese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica. Compruebe, en su caso, con un buscador de líneas antes de perforar o cortar en una pared.

## Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice protección auditiva al taladrar con percusión.** El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.
- **Utilice los mangos adicionales.** La pérdida del control puede provocar lesiones.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de inserción pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o el propio cable de conexión.** El contacto con un

cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

### **Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas con martillos perforadores**

- **Nunca trabaje a una velocidad mayor que la máxima permitida para la broca.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- **Inicie el proceso de perforación a una velocidad baja y siempre que la herramienta de perforación haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la herramienta de perforación.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

### **Indicaciones de seguridad adicionales**

- **Utilice detectores apropiados para determinar si hay líneas de suministro ocultas o póngase en contacto con la empresa local de suministros para obtener ayuda.** El contacto con cables eléctricos puede provocar incendios y descargas eléctricas. Las líneas de gas dañadas pueden provocar explosiones. Las líneas de agua dañadas provocan daños materiales.

- **Espere siempre a que la herramienta eléctrica se haya detenido por completo antes de depositarla.**

La herramienta puede bloquearse y provocar que pierda el control de la herramienta eléctrica.

- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de sujeción o en un torno de banco se sujeta de forma más segura que con la mano.
- **No toque las herramientas de aplicación ni las partes adyacentes de la carcasa poco después del funcionamiento.** Estas pueden calentarse mucho durante el funcionamiento y causar quemaduras.
- **La herramienta puede bloquearse durante el taladrado. Procure una posición firme y sujete la herramienta eléctrica con firmeza con ambas manos.** En caso contrario, puede perder el control de la herramienta eléctrica.
- **Mantenga bien sujeta la herramienta eléctrica con ambas manos y procure una posición firme.** La herramienta eléctrica se puede guiar de forma segura con ambas manos.

### **Accesorios originales/equipo adicional**

#### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica o un incendio.

- Utilice únicamente los accesorios y equipos adicionales indicados en el manual de instrucciones y compatibles con el producto.

## ● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Si se producen fallos de funcionamiento, apague el producto y desconéctelo de la red. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

## ● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

## ● Antes del uso

### ● Accesorios

#### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica o un incendio.

Para utilizar este producto de forma segura, son necesarios los siguientes accesorios:

- Equipo de protección individual adecuado

El accesorio está disponible en su distribuidor. Al comprar, tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase “Datos técnicos”). En caso de duda, consulte a un experto cualificado o comerciante de confianza.

## ● Puesta en marcha

#### ¡ADVERTENCIA!



Apague el producto y desconéctelo de la red eléctrica antes de cambiar los accesorios y limpiarlo. Apáguelo también si no va a utilizarlo.

#### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Asegure o sujete la pieza de trabajo con una abrazadera, una pinza o un tornillo de banco durante los trabajos de perforación. Realice los trabajos de perforación únicamente sobre una pieza de trabajo bien fijada.

## ● Ajustar el mango adicional

#### NOTA

- ▶ Utilice este producto solo si está colocado el mango adicional [12].

1. Aflojar el mango adicional [12]: Gire el mango adicional en sentido antihorario.
2. Deslice el mango adicional [12] en dirección del mandril de sujeción rápida [1].
3. Oscile el mango adicional [12] en la posición deseada.
4. Deslice las posiciones de la rejilla en el mango adicional [12] sobre el pasador de seguridad del cuello del husillo.
5. Fijar el mango adicional [12]: Gire el mango adicional en sentido horario.

## ● Colocar el tope de profundidad

1. Afloje el tornillo giratorio para el tope de profundidad [5].
2. Inserte el tope de profundidad [3] en el mango adicional [12]. El dentado del tope de profundidad debe mirar hacia arriba y abajo.
3. Extraiga el tope de profundidad [3] hasta que la distancia entre la punta de la broca y la punta del tope de profundidad corresponda a la profundidad de perforación necesaria.
4. Bloquear el tope de profundidad [3]: Fije el tornillo giratorio para el tope de profundidad [5].

## ● Cambio de herramienta

1. Abrir el mandril de sujeción rápida [1]: Gire el mandril de sujeción rápida en sentido **RELEASE** →.
2. Inserte la herramienta de inserción adecuada en el mandril de sujeción rápida [1].
3. Apretar el mandril de sujeción rápida [1]: Gire el mandril de sujeción rápida en sentido **GRIP** ←.

## ● Prueba de funcionamiento



### NOTA

- ▶ Antes de empezar a trabajar y después de cambiar una herramienta de inserción, realice una prueba de funcionamiento sin carga.
- ▶ Apague el producto de inmediato:
  - si la herramienta de inserción no funciona correctamente
  - si se producen vibraciones considerables
  - si oye ruidos inusuales

- Antes de poner en marcha el producto: Compruebe si la herramienta de inserción se ha colocado correctamente, es decir, en el centro del mandril de sujeción rápida [1].
- Las puntas de atornillado [21]/[22] se encuentran identificadas según su forma y dimensiones. Si tiene dudas: Compruebe que la punta encaja firmemente y sin holgura en el mandril de sujeción rápida [1].

## ● Seleccionar modo operativo

- Deslice el selector de funciones [6] completamente en la dirección del símbolo deseado:

Símbolo	Modo de funcionamiento
	Perforar
	Taladrar con percusión

## ● Seleccionar el sentido de giro

### NOTA

- ▶ Pulse el conmutador de sentido de giro [8] solo si el producto está parado.

- Seleccionar el sentido de giro:  
Presione el conmutador de sentido de giro **8** hacia la derecha o izquierda.

## ● Preseleccionar la velocidad

### NOTA

- ▶ El producto solo alcanza la velocidad ajustada en funcionamiento continuo.

- Preseleccionar la velocidad: Utilice la rueda de ajuste para preseleccionar la velocidad **7**.
- La velocidad adecuada depende del material que se vaya a trabajar. Determine el ajuste correcto mediante una prueba práctica.

## ● Encendido/apagado

- Conecte el enchufe **10** a una toma de corriente.

### Encendido

- Accione el interruptor de encendido/apagado **11**.

### Apagado

- Suelte el interruptor de encendido/apagado **11**.

### Modo continuo

- Accione el interruptor de encendido/apagado **11**. Pulse simultáneamente el botón de fijación del interruptor de encendido/apagado **9** para bloquear el interruptor de encendido/apagado.
- Apagar el modo continuo: Pulse brevemente el interruptor de encendido/apagado **11** y suéltelo.

## ● Indicaciones de trabajo

### Momento de torsión

- Las puntas/tornillos pequeños pueden resultar dañados si se ajusta un momento de torsión o velocidad altos.

### Atornillado duro (en metal)

- Por lo general, se originan momentos de torsión elevados p. ej. en racores metálicos mediante el empleo de llaves de vaso. Seleccione una velocidad baja.

### Atornillado blando (p. ej., madera blanda)

- Atornille con una velocidad baja para, p. ej., no dañar la superficie de la madera durante el contacto con la cabeza de tornillo. Utilice la avellanadora **19**.

### Al taladrar en madera, metal u otros materiales

- Diámetro de taladro pequeño: Utilice una velocidad alta.
- Diámetro de taladro grande: Utilice una velocidad baja.
- Materiales duros: Utilice una velocidad baja.
- Materiales blandos: Utilice una velocidad alta.
- Asegure o fije (si es posible) la pieza de trabajo en un dispositivo de sujeción.
- Marque el punto, en donde va a realizar el agujero, con un punto de marcar **17** o un clavo. Seleccione una velocidad baja para taladrar.
- Saque varias veces la broca del agujero para eliminar las virutas y el polvo de la perforación.

### Taladrar en metal

- Utilice brocas para metal (HSS). Para un resultado óptimo, refrigere la broca con un lubricante refrigerante (aceite de corte). Las brocas para metal pueden emplearse para taladrar en plástico.
- Taladre primero con una broca  $\varnothing$  3 mm y vaya acercándose al diámetro de taladro deseado.

## Taladrar en madera

- Utilice brocas para madera con punto de centrado.
- Orificios profundos: Utilice una “broca en espiral”.
- Diámetro de taladro grande: Utilice una broca Forstner.
- Los tornillos pequeños pueden enroscarse directamente en la madera sin perforación previa.

## ● Accesorios

### ● Cúter

(Fig. D)

#### **⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!**

- ▶ Si se rompe un segmento de la cuchilla, pueden salir disparadas pequeñas piezas y golpearle en los ojos. Utilice gafas de protección cuando rompa segmentos de la cuchilla.
- ▶ La cuchilla está muy afilada. Lleve siempre guantes de protección cuando utilice el cúter **[16]**.
- ▶ Incluso una cuchilla roma supone un riesgo, ya que puede seguir teniendo bordes afilados y causar lesiones. Deseche las cuchillas romas de forma segura e inmediata.

#### **NOTA**

- ▶ Puede romper los segmentos romos de la cuchilla por los puntos de rotura predeterminados (muescas distribuidas uniformemente a lo largo de la cuchilla).
- ▶ Herramientas necesarias para romper segmentos de cuchilla: Alicates (no incluidos)
- ▶ Puede sustituir una cuchilla dañada.

## Rotura de los segmentos de la cuchilla

1. Empuje la cuchilla con la corredera **[16b]** hasta la siguiente muesca del cúter **[16]**. En caso contrario, se pueden romper varios segmentos.
2. Sujete la cuchilla cerca de la muesca con unos alicates.
3. Rompa el segmento de la cuchilla girando los alicates. De este modo, el segmento de la cuchilla se rompe por la muesca y deja un borde afilado.

## Sustitución de la cuchilla

1. Deslice la corredera **[16b]** completamente hacia delante.
2. Retire la cuchilla y deséchela de forma segura.
3. Deslice la corredera **[16b]** completamente hacia atrás para utilizar una cuchilla nueva.

## Llenado del cargador

1. Presione el desbloqueo **[16a]** y extraiga el cargador hacia atrás con las cuchillas de repuesto.
2. Inserte una cuchilla nueva en el cargador. El extremo posterior de la cuchilla presenta un orificio para conectarla con la corredera **[16b]**.
3. Desplace la cuchilla con la corredera **[16b]** hacia atrás por la guía hasta que el cargador encaje.

## ● Cinta métrica

(Fig. E)

#### **⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!**

- ▶ Antes de desbloquear la cinta métrica fija **[18]**: Sujete la cinta métrica con una mano e introdúzcala poco a poco. En caso contrario, la cinta métrica se introducirá de forma descontrolada en la carcasa.

## NOTA

- ▶ La cinta métrica **18** puede fijarse a un cinturón o una bolsa con el gancho para cinturón **18c**.

### Corredera de bloqueo

- Fijar la cinta métrica **18** extraída: Deslice la corredera de bloqueo **18a** hacia adelante.
- Desbloqueo: Deslice la corredera de bloqueo **18a** hacia atrás.

### Botones de bloqueo

- Fijar la cinta métrica **18** extraída: Mantenga pulsado uno de los botones de bloqueo **18b**.
- Desbloqueo: Suelte el botón de bloqueo **18b**.

## ● Punto de marcar

### NOTA

- ▶ Utilice el punto de marcar **17** para marcar el punto en el que desea taladrar. De este modo, evitará que el taladro se deslice.
- ▶ También puede utilizar el punto de marcar **17** para marcar piezas.
- ▶ Herramientas necesarias: Martillo (no incluido)

1. Coloque la punta del punto de marcar **17** en la posición deseada.
2. Golpee el punto de marcar **17** con un martillo desde atrás.

## ● Limpieza y cuidado

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



Apague el producto y desconéctelo de la red eléctrica antes de cambiar los accesorios y limpiarlo. Apáguelo también si no va a utilizarlo.

## ● Limpieza

### NOTA

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- ▶ Nunca permita que penetren líquidos en el producto.
- ▶ Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- ▶ Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.


- Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
- Elimine la suciedad y el polvo de los orificios de ventilación con un paño y un cepillo suave. Las aberturas de ventilación siempre deben estar libres.
- Limpie regularmente el mandril de sujeción rápida **1**.

## ● Mantenimiento

- Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios (p. ej., herramientas de inserción) para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por otros nuevos como se describe en este manual de instrucciones. Para ello, observe los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).

## ● Reparación

### ⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Si el cable de conexión  está dañado, deje que el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar lo reemplace para evitar riesgos.

- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

## ● Almacenamiento

- Apague el producto. Deje que el producto se enfríe.
- Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- Guarde el producto en el maletín de transporte.

## ● Transporte

- Apague el producto. Deje que el producto se enfríe.
- Transporte el producto en el maletín de transporte.
- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

## ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

### Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



## ¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

### ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía

aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

### ● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 511006\_2507) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.

En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 511006\_2507 accede al manual de instrucciones de su artículo.



## ● **Asistencia**

### **ES Asistencia en España**

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 511006\_2507**

# ● Declaración UE de conformidad

## DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 511006\_2507)

IAN: 511006\_2507  
Identificación del producto: "PARKSIDE" TALADRADORA DE PERCUSIÓN  
Número de modelo: HG13969

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

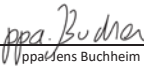

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania**

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

















Neckarsulm	24.10.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim Procurador	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurador

ES

CE

<b>Lista dos pictogramas e símbolos utilizados</b> . . . . .	Página 115
<b>Introdução</b> . . . . .	Página 116
Utilização adequada . . . . .	Página 116
Conteúdo da embalagem . . . . .	Página 116
Descrição das peças . . . . .	Página 117
Dados técnicos . . . . .	Página 117
<b>Indicações de segurança</b> . . . . .	Página 118
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas . . . . .	Página 118
Indicações de segurança para martelo . . . . .	Página 121
Indicações adicionais de segurança . . . . .	Página 122
Comportamento em caso de emergência . . . . .	Página 123
Riscos residuais . . . . .	Página 123
<b>Antes da utilização</b> . . . . .	Página 123
Acessórios . . . . .	Página 123
<b>Colocação em funcionamento</b> . . . . .	Página 123
Configurar pega adicional . . . . .	Página 123
Colocar o batente de profundidade . . . . .	Página 124
Substituir a ferramenta de inserção . . . . .	Página 124
Teste . . . . .	Página 124
Selecionar o modo de funcionamento . . . . .	Página 124
Selecionar direção de rotação . . . . .	Página 125
Pré-selecionar a velocidade . . . . .	Página 125
Ligar/desligar . . . . .	Página 125
<b>Indicações de trabalho</b> . . . . .	Página 125
<b>Acessórios</b> . . . . .	Página 126
Faca de corte . . . . .	Página 126
Fita métrica . . . . .	Página 127
Ferramenta de punção . . . . .	Página 127
<b>Limpeza e manutenção</b> . . . . .	Página 127
Limpeza . . . . .	Página 127
Manutenção . . . . .	Página 128
Reparação . . . . .	Página 128
Armazenamento . . . . .	Página 128
Transporte . . . . .	Página 128
<b>Eliminação</b> . . . . .	Página 128
<b>Garantia</b> . . . . .	Página 129
Procedimento no caso de ativação da garantia . . . . .	Página 129
<b>Assistência Técnica</b> . . . . .	Página 130
<b>Declaração UE de conformidade</b> . . . . .	Página 131

## Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

	Leia o manual de instruções.		Desligue o produto e tire a ficha da tomada antes de substituir os acessórios, efetuar a limpeza e quando o produto não está a ser utilizado.
	<b>AVISO!</b> – Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)		Perfurar
	<b>CUIDADO!</b> – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou graves (p. ex. risco de escaldamento)		Perfurar com martelo
	<b>ATENÇÃO!</b> – Avisa de possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)		Diâmetro
	Utilize proteção auricular!	$n_0$	Rotação em ponto morto
	Utilize proteção ocular!		<b>RELEASE</b> (abrir o mandril de perfuração de ação rápida  )
	Utilize máscara de proteção para pó!		<b>GRIP</b> (fechar o mandril de perfuração de ação rápida  )
	Corrente alternada/tensão alternada		Classe de proteção II (isolamento duplo)
	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.		Indicações de segurança Instruções de manuseamento

# **BERBEQUIM**

## ● **Introdução**

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

## ● **Utilização adequada**

- O produto é adequado para:
  - Perfuração com martelo em tijolo, betão e pedra
  - Perfurar em pedra, madeira e metal
- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto é considerada inadequada e representa um risco significativo de acidentes.
- O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada.
- Este produto não se destina à utilização comercial.

## ● **Conteúdo da embalagem**


### **⚠ AVISO!**

- ▶ O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 Berbequim
  - 1 Pega adicional (pré montada)
  - 1 Batente de profundidade
  - 1 Caixa de transporte
  - 1 Manual de instruções
- Conjunto de acessórios:
- 1 Lápis de carpinteiro
  - 2 Minas de reposição (para lápis de carpinteiro)
  - 1 Faca de corte
  - 1 Escareador
  - 1 Ferramenta de punção
  - 1 Fita métrica
  - 20 Bits de aparafusar, comprimento: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
  - 10 Bits de aparafusar, comprimento: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
  - 10 Bits de aparafusar, comprimento: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
  - 5 Perfuradora para madeira (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
  - 8 Nozes (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
  - 14 Perfuradora para metal (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
  - 1 Adaptador para bits, comprimento: 60 mm

## ● Descrição das peças

### Imag. A

- 1 Mandril de perfuração de ação rápida
- 2 Dentes no batente de profundidade
- 3 Batente de profundidade
- 4 Anel de fixação da pega adicional
- 5 Parafuso rotativo para o batente de profundidade
- 6 Interruptor de seleção de funções
- 7 Roda de ajuste para pré-selecionar velocidade 
- 8 Botão de direção de rotação
- 9 Tecla de bloqueio para o botão de ligar/desligar
- 10 Cabo de ligação com ficha de alimentação
- 11 Botão de ligar/desligar
- 12 Pega adicional

### Imag. C

- 13 Perfuradora para madeira
- 14 Lápis de carpinteiro
- 15 Minas de reposição
- 16 Faca de corte
- 17 Ferramenta de punção
- 18 Fita métrica
- 19 Escareador
- 20 Nozes
- 21 Bits de aparafusar (comprimento: 50 mm)
- 22 Bits de aparafusar (comprimento: 75 mm)
- 23 Bits de aparafusar (comprimento: 25 mm)
- 24 Perfuradora para metal
- 25 Adaptador para bits (magnético)


### Imag. D

- 16a Desbloqueio (faca de corte)
- 16b Dispositivo deslizante (faca de corte)

### Imag. E

- 18a Bloqueio do dispositivo deslizante (fita métrica)
- 18b Botão de bloqueio (fita métrica)
- 18c Presilha para cinto (fita métrica)

## ● Dados técnicos

Consumo nominal:	750 W
Tensão de medição:	230 V~, 50 Hz (CA)
Medição da marcha lenta sem carga:	$n_0$ 0–3000 min <sup>-1</sup>
Número de impactos:	max. 45000 min <sup>-1</sup>
Torque máximo:	10 N m
Capacidade do mandril  :	max. Ø 13 mm
Máx. diâmetro de perfuração:	
– Para aço:	12 mm
– Para madeira:	30 mm
– Para betão:	14 mm
Classe de proteção:	II/□ (isolamento duplo)

## Valores de emissão de ruídos

Os valores calculados foram determinados conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de:

Nível de pressão acústica:	$L_{pA} = 89,8$ dB
Insegurança:	K = 5 dB
Nível de potência acústica:	$L_{WA} = 97,8$ dB
Insegurança:	K = 5 dB

## Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

## Fazer furos no metal

Pega principal:	$a_{h,D} = 6,242$ m/s <sup>2</sup>
Insegurança:	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Pega adicional:	$a_{h,D} = 3,247 \text{ m/s}^2$
Insegurança:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Perfurar com martelo em betão

Pega principal:	$a_{h,ID} = 11,776 \text{ m/s}^2$
Insegurança:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Pega adicional:	$a_{h,ID} = 6,701 \text{ m/s}^2$
Insegurança:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### AVISO!



Utilize proteção auricular!

#### AVISO!

- ▶ As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.
- ▶ Tente manter a carga das vibrações e do ruído o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

#### NOTA

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.



### Indicações de segurança

#### ● Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas

#### AVISO!

- ▶ **Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica.** Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

#### **Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.**

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

## Segurança no local de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
- b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

## Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- d) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos**

**afiados e outras peças móveis.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.

- e) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

## Segurança das pessoas

- a) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- b) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite um funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou a bateria, ou antes recolhe-la**

- ou carrega-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.
- d) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos, roupa e luvas afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
- g) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, certifique-se de que esses estejam ligados e utilizados corretamente.** A utilização de uma aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.
- h) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.
- Utilização e tratamento da ferramenta elétrica**
- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
- b) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparada.
- c) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.
- d) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes

são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.

- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
- g) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

## Assistência técnica

### NOTA

- ▶ O presente produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento! Este campo pode afetar em alguns casos específicos implantes médicos de forma ativa ou passiva! Para diminuir o perigo de morte e ferimentos graves, recomendamos às pessoas com implantes médicos de consultar o seu médico e o fabricante dos implantes antes de utilizar o produto!
- a) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças sobressalentes originais.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.

## ● Indicações de segurança para martelo

### ⚠ AVISO!



Utilize proteção auricular! A exposição ao ruído pode causar a perda de audição.



Utilize máscara de pó.

### ⚠ AVISO!

- ▶ Os trabalhos de perfuração e de cinzelamento podem envolver o trabalho com materiais que podem gerar poeira nociva ou tóxica. Esta poeira representa um perigo para a saúde do operador da ferramenta elétrica e para todas as outras pessoas nas proximidades.
- ▶ Certifique-se de não fazer furos em paredes onde possa tocar em ligações de eletricidade, gás ou água, quando trabalhar com a ferramenta elétrica. Se necessário, verifique com um detetor de ligações antes abrir ou fazer furos na parede.

## Indicações de segurança para todos os trabalhos

- **Utilize proteção auricular ao perfurar com um martelo.** A exposição ao ruído pode causar a perda de audição.
- **Utilize as pegas adicionais.** A perda de controlo pode causar ferimentos.
- **Segure a ferramenta elétrica nas áreas isoladas de agarrar quando está a efetuar trabalhos onde a ferramenta de trabalho pode eventualmente acertar em cabos de ligação ou nas próprias ligações.** O contacto com um condutor elétrico

pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

### **Indicações de segurança na utilização de uma broca comprida com martelo perfurador**

- **Não trabalhe de modo nenhum com uma rotação mais alta que a rotação máxima permitida para a broca.** Em caso de rotações altas a broca pode dobrar-se quando essa gira livremente sem havendo contacto com a peça a trabalhar e assim pode causar ferimentos.
- **Comece o processo de perfuração sempre com uma rotação baixa e quando a ferramenta de perfuração tiver contacto com a peça a trabalhar.** Em caso de rotações altas a broca pode dobrar-se quando essa gira livremente sem havendo contacto com a peça a trabalhar e assim pode causar ferimentos.
- **Não exerça muita pressão e sempre na direção longitudinal da ferramenta de perfuração.** As brocas podem ficar dobradas e daí podem partir ou perder o controlo e desta forma causar ferimentos.

### **Indicações adicionais de segurança**

- **Utilize detetores adequados para verificar se existem tubagens ocultas ou contacte a empresa de serviços públicos local para obter assistência.** O contacto com cabos elétricos pode provocar incêndios e choques elétricos. Tubagens de gás danificadas podem causar explosões. Tubagens de água danificadas causam danos materiais.

- **Aguarde sempre até que a ferramenta elétrica pare completamente antes de a desligar.**

A ferramenta pode bloquear e fazer com que perca o controlo sobre a ferramenta elétrica.

- **Fixe bem a peça a trabalhar.** Uma peça de trabalho fixada com dispositivos de fixação ou num torno mantém-se mais segura do que à mão.
- **Não toque em quaisquer ferramentas de aplicação ou peças de adjacentes à caixa, logo após a operação.** Estas podem ficar muito quentes durante o funcionamento e provocar queimaduras.
- **A ferramenta pode bloquear durante a perfuração. Mantenha uma posição estável e segure a ferramenta elétrica firmemente com as duas mãos.** Caso contrário, pode perder o controlo sobre a ferramenta elétrica.
- **Segure a ferramenta elétrica com as duas mãos e certifique-se de que esteja numa posição estável.** É melhor de manejar a ferramenta elétrica com as duas mãos.

### **Acessórios originais/equipamento adicional**

#### **⚠ AVISO!**

- ▶ Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico ou um incêndio.

- Utilize apenas os acessórios e equipamentos adicionais indicados no manual de instruções e compatíveis com o produto.

## ● Comportamento em caso de emergência

Leia cuidadosamente o manual de instruções para saber como utilizar o produto. Recorde e respeite as indicações de segurança. Isso ajuda para evitar riscos e perigos.

- Enquanto esteja a utilizar o produto esteja sempre atento a fim de reconhecer os perigos a tempo e poder agir. Uma intervenção rápida pode evitar ferimentos graves e danos materiais.
- Desligue o produto e tire a ficha da tomada quando o produto tiver uma falha na função. Solicite uma pessoa qualificada para verificar ou fazer a manutenção do produto antes de voltar a utilizar o produto.

## ● Riscos residuais

Mesmo que utilize o produto devidamente existe um risco para pessoas e danos materiais. Podem surgir os seguintes perigos relacionados com a construção e elaboração do produto:

- Problemas de saúde causados pelas emissões da vibração, no caso do produto ser utilizado durante um período longo ou não ser utilizado devidamente ou havendo uma má manutenção.
- Danos a pessoas e danos materiais causados por ferramentas de corte defeituosas ou quando houver um impacto súbito de um objeto escondido durante a utilização.
- Perigo de ferimento e danos nos materiais causados por objetos voadores.

## ● Antes da utilização

### ● Acessórios

#### AVISO!

- ▶ Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico ou um incêndio.

Para utilizar este produto de forma segura, são necessários os seguintes acessórios:

- Roupa de proteção adequada

O acessório está disponível no seu revendedor autorizado. Ao adquirir o produto verifique sempre as condições técnicas deste (ver “Dados técnicos”). Em caso de dúvida, aconselhe-se junto de um especialista qualificado ou do seu revendedor de confiança.

## ● Colocação em funcionamento

#### AVISO!




Desligue o produto e tire a ficha da tomada antes de substituir os acessórios, efetuar a limpeza e quando o produto não está a ser utilizado.

#### AVISO!

- ▶ Durante os trabalhos de perfuração, fixe ou aperte a peça de trabalho com uma pinça, um alicate de aperto ou um torno. Efetue apenas trabalhos de perfuração numa peça de trabalho fixada em segurança.

## ● Configurar pega adicional

#### NOTA

- ▶ Utilize este produto apenas com a pega adicional  instalada.

1. Desaperte a pega adicional [12]: Gire a pega adicional no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Deslize a pega adicional [12] na direção do mandril de perfuração de ação rápida [1].
3. Gire a pega adicional [12] para a posição desejada.
4. Deslize as posições de encaixe na pega adicional [12] sobre o pino de fixação no pescoço do fuso.
5. Fixar a pega adicional [12]: Gire a pega adicional no sentido dos ponteiros do relógio.

### ● Colocar o batente de profundidade

1. Desaperte o parafuso rotativo para o batente de profundidade [5].
2. Insira o batente de profundidade [3] na pega adicional [12]. Os dentes do batente de profundidade devem apontar para cima e para baixo.
3. Puxe o limitador de profundidade [3] para fora até que a distância entre a ponta da broca e a ponta do batente de profundidade corresponda à profundidade de perfuração pretendida.
4. Bloqueie o batente de profundidade [3]: Aperte o parafuso rotativo para o batente de profundidade [5].

### ● Substituir a ferramenta de inserção

1. Abrir o mandril de perfuração de ação rápida [1]: Gire o mandril de perfuração de ação rápida na direção **RELEASE** →.
2. Insira a ferramenta de trabalho adequada no mandril de perfuração de ação rápida [1].

3. Apertar o mandril de perfuração de ação rápida [1]: Gire o mandril de perfuração de ação rápida na direção **GRIP** ←.

### ● Teste



#### NOTA

- ▶ Antes de começar a trabalhar e após cada troca de ferramenta, faça sempre um teste sem carga.
- ▶ Desligue imediatamente o produto:
  - Se a ferramenta de trabalho não estiver a funcionar corretamente
  - Se ocorrerem vibrações significativas
  - Se ouvir ruídos estranhos

- Antes do funcionamento do produto: Verifique se a ferramenta de trabalho está posicionada corretamente, ou seja, se está centrada no mandril de perfuração de ação rápida [1].
- As bits de aparafusar [21]/[22] estão identificadas de acordo com as suas dimensões e forma.  
Se não tiver a certeza: Verifique se a bit encaixa firmemente e sem folga no mandril de perfuração de ação rápida [1].

### ● Selecionar o modo de funcionamento

- Deslize o interruptor de seleção de funções [6] completamente na direção do símbolo desejado:

Símbolo	Modo de funcionamento
	Perfurar
	Perfurar com martelo

## ● Selecionar direção de rotação

### NOTA

- ▶ Só operar o botão de direção de rotação **[8]** quando o produto estiver parado.

- Selecionar a direção de rotação: Prima o botão de direção de rotação **[8]** para a direita ou esquerda até ao batente.

## ● Pré-selecionar a velocidade

### NOTA

- ▶ O produto atinge a velocidade definida apenas em funcionamento contínuo.

- Pré-selecionar a velocidade: Utilize a roda de ajuste para pré-selecionar a velocidade **[7]**.
- A velocidade adequada depende do material a ser trabalhado. Determine a configuração correta através de um teste prático.

## ● Ligar/desligar

- Ligue a ficha de alimentação **[10]** a uma tomada adequada.

### Ligar

- Prima o botão de ligar/desligar **[11]**.

### Desligar

- Solte o botão de ligar/desligar **[11]**.

### Funcionamento permanente

- Prima o botão de ligar/desligar **[11]**. Pressione simultaneamente a tecla de bloqueio do botão de ligar/desligar **[9]** para bloquear o botão de ligar/desligar.
- Desligar o funcionamento permanente: Pressione brevemente o botão de ligar/desligar **[11]** e solte-o.

## ● Indicações de trabalho

### Torque

- Os parafusos de tamanho pequeno/bits podem ficar danificados quando o torque ou a velocidade está configurada alta de mais.

### Aparafusamento duro (em metal)

- Em caso de, p. ex., fixações de metal com a utilização de acessórios da chave de caixa podem surgir torque altos. Selecione uma rotação baixa.

### Aparafusamento suave (p. ex., em madeira maciça)

- Neste caso, aparafuse com uma rotação baixa para, p. ex., não danificar a superfície da madeira quando estiver em contacto com cabeça do parafuso. Utilize o escareador **[19]**.

### Ao perfurar madeira, metal e outros materiais

- Furos de diâmetro mais pequeno: Use uma velocidade elevada.
- Furos de diâmetro maior: Utilize uma rotação baixa.
- Materiais duros: Utilize uma rotação baixa.
- Materiais macios: Use uma velocidade elevada.
- Se possível assegure e fixe a peça a trabalhar num dispositivo de fixação.
- Marque o sítio onde vai fazer um furo utilizando uma ferramenta de punção **[17]** ou um prego. Selecione uma rotação baixa quando começa a furar.
- Tire a broca enquanto essa estiver a rodar várias vezes do furo a fim de eliminar aparas e sujidade da perfuração.

## Fazer furos no metal

- Utilize uma perfuradora para metal (HSS). Para obter os melhores resultados deixe a perfuradora arrefecer utilizando um lubrificante de refrigeração (óleo de corte). A perfuradora para metal também pode ser utilizada para furar plástico.
- Começa a fazer o furo com uma broca de Ø 3 mm e vá aproximando ao diâmetro do furo desejado.

## Perfurar madeira

- Utilize uma perfuradora para madeira com ponta central.
- Perfuração profunda: Utilize uma “broca de cobra”.
- Furos de diâmetro grande: Utilize uma broca com ponto de centragem.
- Parafusos de tamanho pequeno podem ser diretamente aparafusadas sem furo prévio.

## ● Acessórios

### ● Faca de corte

(Imag. D)

#### **⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!**

- ▶ Se um segmento da lâmina se partir, pequenos pedaços da lâmina podem ser projetados e atingir os seus olhos. Use óculos de proteção ao partir segmentos da lâmina.
- ▶ A lâmina está muito afiada. Utilize luvas de proteção quando estiver a utilizar a faca de corte **16c**.
- ▶ Mesmo uma lâmina cega representa um risco, pois pode ainda ter arestas afiadas e causar ferimentos. Elimine uma lâmina cega com segurança e rapidez.

## NOTA

- ▶ Pode partir segmentos de lâminas cegas nos pontos de quebra predeterminados (entalhes uniformemente espaçados ao longo da lâmina).
- ▶ Ferramentas necessárias para quebrar segmentos de lâmina: Alicates (não incluído)
- ▶ Pode substituir uma lâmina danificada.

## Quebrar segmentos de lâmina

1. Deslize a lâmina com o dispositivo deslizante **16b** para fora da faca de corte **16** até ao próximo entalhe. Caso contrário, vários segmentos podem quebrar.
2. Segure a lâmina perto do entalhe com um alicate.
3. Quebre o segmento da lâmina ao rodar o alicate. Isto irá quebrar o segmento da lâmina no entalhe, deixando uma borda afiada.

## Substituir a lâmina

1. Deslize o dispositivo deslizante **16b** totalmente para a frente.
2. Remova a lâmina e elimine-a em segurança.
3. Deslize o dispositivo deslizante **16b** totalmente para trás para inserir uma nova lâmina.

## Abastecer o carregador

1. Pressione o botão de desbloqueio **16a** e puxe o carregador com as lâminas sobressalentes para trás.
2. Insira uma nova lâmina no carregador. A extremidade traseira da lâmina possui um orifício para a ligar ao dispositivo deslizante **16b**.
3. Deslize a lâmina com o dispositivo deslizante **16b** de volta na guia até o carregador encaixar.

## ● Fita métrica

(Imag. E)

### **⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!**

- ▶ Antes de desbloquear a fita métrica fixa **18**: Segure a fita métrica firmemente com uma mão e deixe-a recolher lentamente. Caso contrário, a fita métrica será puxada descontroladamente para o interior da caixa.

### **NOTA**

- ▶ A presilha para cinto **18c** permite fixar a fita métrica **18** a um cinto ou a um bolso.

## **Bloqueio do dispositivo deslizante**

- Para bloquear a fita métrica **18** estendida: Deslize o bloqueio dispositivo deslizante **18a** para a frente.
- Para desbloquear: Deslize o bloqueio dispositivo deslizante **18a** para trás.

## **Botões de bloqueio**

- Para bloquear a fita métrica **18** estendida: Pressione e mantenha pressionado um dos botões de bloqueio **18b**.
- Para desbloquear: Solte o botão de bloqueio **18b**.

## ● Ferramenta de punção

### **NOTA**

- ▶ Utilize a ferramenta de punção **17** para marcar o local onde pretende furar. Isto evitará que a broca escorregue.
- ▶ Também pode utilizar a ferramenta de punção **17** para marcar peças de trabalho.
- ▶ Ferramenta necessária: Martelo (não incluído)

1. Coloque a ponta da ferramenta de punção **17** na posição desejada.
2. Bata na ferramenta de punção **17** por trás com um martelo.

## ● Limpeza e manutenção

### **⚠ AVISO!**



Desligue o produto e tire a ficha da tomada antes de substituir os acessórios, efetuar a limpeza e quando o produto não está a ser utilizado.

## ● Limpeza

### **NOTA**


- ▶ Não utilize detergentes químicos, substâncias alcalinas, abrasivas ou agressivas ou desinfetante para limpar o produto, porque podem danificar a superfície.
  - ▶ Nunca deixe líquidos entrarem no interior do produto.
  - ▶ Mantenha o produto sempre limpo, seco, livre de óleo e lubrificantes. Limpe o pó após cada utilização e antes do armazenamento.
  - ▶ Uma limpeza correta e regular contribui para uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.
- 
- Para a limpeza do produto utiliza um pano seco. Utilize uma escova suave para limpar as áreas de difícil acesso.
  - Utilize um pano ou uma escova suave para eliminar sobretudo a sujidade e pó das aberturas da ventilação. As aberturas da ventilação devem estar sempre livres.
  - Limpe regularmente o mandril de perfuração de ação rápida **1**.

## ● Manutenção

- Antes e após cada utilização verifique se o produto e os acessórios (p. ex., ferramentas de inserção) apresentam gastos ou danos. Se necessário substitua as peças por novas conforme descrito no presente manual de instrução. Respeite as exigências técnicas (ver “Dados técnicos”).

## ● Reparação

### ⚠ AVISO! Risco de ferimento!

- ▶ Se o cabo de ligação  apresentar danos, o fabricante, o respetivo serviço de apoio ao cliente ou a pessoa autorizada devem substituí-lo para evitar perigos.
- No interior do produto não existem peças que precisam de ser reparadas pelo utilizador. Consulte uma pessoa qualificada para verificar e reparar o produto.

## ● Armazenamento

- Desligue o produto. Deixe o produto arrefecer.
- Limpe o produto (ver “Limpeza”).
- Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- Guarde o produto num local fora do alcance de crianças.
- Armazene o produto na caixa de transporte.

## ● Transporte

- Desligue o produto. Deixe o produto arrefecer.
- Transporte o produto na caixa de transporte.
- Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.

- Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

## ● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

### Produto:



O produto, incluindo os acessórios e materiais de embalagem, são recicláveis e estão sujeitos a uma responsabilidade alargada do fabricante. Elimine-os separadamente, seguindo as informações-tri (informações de triagem) ilustradas, para um melhor tratamento dos resíduos.

O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

As pilhas/baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas. Devolva as pilhas ou baterias e/ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



### **Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas/baterias!**

Remova as pilhas/bloco de pilhas do produto antes de eliminar.

As pilhas/baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas/baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

### ● **Garantia**

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

### ● **Procedimento no caso de ativação da garantia**

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 511006\_2507) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.

Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com).

Este código QR irá levá-lo diretamente para [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com).

Selecione o seu país e utilize a máscara de

pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 511006\_2507, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.



## ● Assistência Técnica

### **PT** Serviço Portugal

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 511006\_2507**

# ● Declaração UE de conformidade

## DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (N°. 511006\_2507)

IAN: 511006\_2507  
Identificação do produto: "PARKSIDE" Berbequim  
Número do Modelo: HG13969

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

Diretiva 2006/42/CE
Diretiva 2014/30/EU
Diretiva 2011/65/EU cu toate modificările aferente

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N° / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Diretiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N° / Peças
EN IEC 63000:2018



Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha**

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	24.10.2025		
Lugar	Data	ppa. Léns Buchheim Signatário autorizado	ppa. Dr. Thorsten Maier Signatário autorizado

PT



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG13969

Version: 12/2025

IAN 511006\_2507

